www.kastelruth.it · www.comune.castelrotto.bz.it

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 9

Oktober 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ

Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

FAMILIE & SOZIALES

8 Vortragsreihe „Gesunde Gemeinde – Gesunde Psyche“

11 Von der Renaissance des Sparens

12 Erste Hilfe Kurs

16 Ministrantengruppe Seis

18 Ki.Ba. Projekt

JUGEND UND SENIOREN

19 Offene Jugendarbeit

WIRTSCHAFT

23 Weltladen Schlern

24 Weihnachtsmarkt Kastelruth

VEREINE

25 Nostalgiegruppe Seiseralm

KULTUR

28 Altes Wortgut

Foto Helmuth Rier

35 Jahre „Kastelruther Spatzen Fest“ S.24

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

05./06. Oktober	St. Ulrich 0471 796125 Apotheke Peer 0472 836173
12./13. Oktober	Völs 0471 725373 Mozart Apotheke 0472 834588
19./20. Oktober	St. Christina 0471 792106 Apotheke Am Rosslauf 0472 201714
26./27. Oktober	Kastelruth 0471 706323
01. November	F.B. Hofapotheke 0472 835642
02./03. November	Wolkenstein 0471 795142 Rosenapotheke 0472 201255

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

05./06. Oktober	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
12./14. Oktober	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
19./20. Oktober	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
26./27. Oktober	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

05./06. Oktober	Dr.in Micoli Tel. 351 5544347
12./13. Oktober	Dr. Piccoliori 348 330 1004
19./20. Oktober	Dr. Kostner Tel. 347 2297492
26./27. Oktober	Dr. Tröbinger Tel. 3356844944
31.10./01.11.	Dr. Trocker Tel. 3488132060

KASTELRUTH
Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari :
Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
DI	von 08:00 bis 11:30 Uhr
MI	von 15:00 bis 19:00 Uhr
DO	von 08:00 bis 11:30 Uhr
FR	von 08:00 bis 11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	von 08:00 bis 11:30 Uhr
DI	von 15:30 bis 19:00 Uhr
MI	von 08:00 bis 11:30 Uhr
DO	von 15:00 bis 17:30 Uhr
FR	von 08.00 bis 10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631
Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN
der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner
0471 711 011 – 707 631

MO	von 08:00 bis 11:30
Di	von 08:00 bis 11:30
Mi	von 08:00 bis 11:30, 15:00–17:00
Do	von 08:00 bis 11:30
Fr	von 08:00 bis 11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.
Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS
Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
DI	von 09:00 bis 11:00 Uhr
MI	von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
DO	von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
FR	von 09:00 bis 11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern
Steineggerweg 3 Kardaun
39053 Karneid, Tel. 0471 361411
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it
Leistungen: Hauspflege, Finanzielle Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern
eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it
- in KARDAUN im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Steineggerweg 3 Tel. 0471 435917 am MONTAG von 14:30 – 17:00 Uhr
- in KASTELRUTH im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B Tel. 0471 705317 am DONNERSTAG von 10:00 – 12:30

Sanitätssprengel Eggental-Schlern
KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C
Verwaltungsdienst und Befundausgabe
Tel. 0471 706086

MO	08:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe
MO	09:30 – 12:00 Uhr
DI	10:30 – 13:00 Uhr
MI	08:15 – 13:00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth
DI 07:30–10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium
Tel. 0471 / 707638
MO-MI-FR 09:30–10:30

Mütterberatung, Tel. 0471 707271
MI 14:00-16:00

VÖLS Kirchplatz 4 Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 725201
DO 10:30–13:00 Uhr
FR 08:30–12:00 Uhr

Blutabnahme Völs DO 07:30–09:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium
Tel. 0471 725708
MO–FR 11:00–12:00

Mütterberatung Tel. 0471 725502
MI 09:00–11:00

Hebamme, Tel. 0471 724048
MO–FR auf Vormerkung

Leistungen:
Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort, Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung Gesundheitsprojekte in Schulen

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA Dr.in Sonia Ganterer

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:
MO 9:30 bis 12 Uhr
DI 15 bis 17:30 Uhr
MI 9:30 bis 12 Uhr
DO 9:30 bis 12 Uhr
FR 15 bis 17:30 Uhr
Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 3393481980 erreichbar.

Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):
LU dalle 09:30 alle 12:00
MA dalle 15:00 alle 17:30
MER dalle 09:30 alle 12:00
GIO dalle 9:30 alle 12:00
VE dalle 15 alle 17:30
Recapito telefonico 3393481980

Impfungen im Kinderambulatorium
Impftermine können jeden Montag von 12:00 bis 13:00 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 3393481980.

Vaccini nel ambulatorio pediatrico
Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedí dalle ore 12:00 alle ore 13:00 (tel.3393481980).

ABWESENHEITEN der Kinderärztin Dr.in Ganterer im Oktober 2019

Vom 07.10.2019 bis 11.10.2019 bin ich in Urlaub, ich werde wie folgt vertreten: Dal 07.10.2019 al 11.10.2019 sono in ferie, verro` sostiuita come segue:

Montag/lunedí 07.10.2019
Dr. D`Addato, tel 3481809590, Sprechstunde von 9- 11 Uhr, Ambulatoriun Völs am Schlern,Kirchplatz 4 / ambulatorio a Fie, Piazza Chiesa 4, dalle ore 9-11

Dr. D´Addato, tel 3481809590, Sprechstunde von 15:00-17:00 Uhr, Ambulatorium Kardaun, Eggentalstr.17 ambulatorio a Cardano, via Val D´Ega 17, dalle ore 15-17, telefonische Bereitschaft/reperibilitá telefonica : Dr. D`Addato tel 3481809590

Dienstag /martedí 08.10.2019
Dr. D`Addato, tel 3481809590, Sprechstunde von 09:00-12:00 Uhr , Ambulatorium Kardaun,Eggentalstr. 17/ambulatorio a Cardano, via Val d`Ega 17, dalle 09:00-12:00

Dr. Kleon, tel 3455170107 Sprechstunde 14-15 Uhr, Ambulatorium Kastelruth, Vogelweidergasse 10/B/ambulatorio a Castelrotto, vicolo Vogelweider 10/B telefonische Bereitschaft ab 12:00 Uhr reperibilitá telefonica dalle ore 12:00 Dr. Kleon tel 3455170107

Mittwoch/mercoledì 09.10.2019
Dr. Kleon, tel 3455170107, Sprechstunde von 09:00-11:30, Ambulatorium Birchabruck 5/c,ambulatorio Nova Ponente 5/c, dalle ore 9-11.30Dr. D´Addato, tel 3481809590, Sprechstunde von 16-19 Uhr, Ambulatorium Völs am Schlern, Kirchplatz 4/ambulatorio a Fie´, Piazza Chiesa 4, dalle ore 16-19 telefonische Bereitschaft reperibilita´ ab 12 Uhr/dalle ore 12:00 Dr. D´Addato tel 3481809590

Donnerstag/giovedì 10.10.2019
Dr. Kleon,tel 3455170107, Sprechstunde von 09:00 – 10:00 Uhr, Ambulatorium Kastelruth, Vogelweidergasse 10/b/ambulatorio a Castelrotto, vicolo Vogelweider 10/c, dalle ore 9-10 Dr. Kleon,tel 3455170107, Sprechstunde von 14:30 bis 19:00 Uhr, Ambulatorium Birchabruck 5/C ambulatorio Nova Ponente 5/c dalle ore 14:30 – 19:00 Uhr telefonische Bereitschaft/reperibilitá telefonica: Dr. Kleon tel. 3455170107

Freitag/ venerdì 11.10.2019
D`Addato,tel 3481809590, Sprechstunde von 09:00-11:00 Uhr Dr. Ambulatorium Völs am Schlern, Kirchplatz 4 ambulatorio a Fie´, piazza Chiesa 4, dalle ore 09:00-11:00

Dr. Kleon, tel 3455170107, Sprechstunde von 14:30 bis 17:30 Ambulatorium Birchabruck 5/Cambulatorio Nova Ponente 5/c, dalle ore 14:30-17:30 Uhr telefonische Bereitschaft reperibilitá telefonica ab 12:00 Uhr/ dalle ore 12:00 Dr. Wolfgang Kleon tel 3455170170 In diesem Zeitraum werden keine Gesundheitsbilder und Impfungen gemacht. Non veranno eseguiti bilanci di salute e vaccinazioni.

Am Freitag **01.11.2019** (Feiertag) bleibt das Ambulatorium geschlossen. An Donnerstag **31.10.2019** ist die Öffnungszeit von 08:00 bis 10:00 Uhr. Die telefonische Bereitschaft endet um 10:00 Uhr. Venerdí il **01.11.2019** (festivo) l´ambulatorio rimane chiuso. Il **31.10.2019** (prefestivo) é aperto dalle ore 08:00 alle ore 10:00. La reperibilitá telefonica termina alle ore 10:00.

Führerschein Erneuerung

Dr. Abdul Fallaha in Wolkenstein ist auch für Führerscheinerneuerungen zuständig. Jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr und von 15:00-16:00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein. Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefon Nr. 333 959 3131.

Rinnovo patente

Il dott. Abdul Fallaha a Selva fa servizio per il rinnovo della patente. Ogni giorno dalle ore 9:00-12:00 e dalle ore 15:00-16:00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva. Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:
MITTWOCH 09:00–11:00 Uhr,
Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:
MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel.: 0471/707271

Elternberatung Tiers:
Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:
DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier
Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan
Auflage
3.200 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Oktober 2019
barbara@fotorier.it

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS OKTOBER COMPLEANNI DEL MESE DI SETTEMBRE

- **Giovanni Stuffer,** wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1935
- **Christina Mahlknecht Wwe. Obletter (Miraval),** wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1922
- **Franz Goller (Eleter),** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1938
- **Paul Hofer,** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1935
- **Regina Trocker (Rössl-Regina),** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.10.1930
- **Maria Schweigl Gabloner,** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.10.1937
- **Anna Wörndle,** wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.10.1939
- **Juliana Pfeifer Wwe. Gasslitter,** wohnhaft in Seis, geb. am 11.10.1938
- **Enrico Hopfinger,** wohnhaft in Seis, geb. am 12.10.1938
- **Josef Plunger (Formsuner Sepp),** wohnhaft in Seis, geb. am 13.10.1937
- **Michael Trocker,** wohnhaft in St. Valentin, geboren am 13.10.1933
- **Johann Pfanzelter,** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1935
- **Laura Mauroner Aichner,** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1932
- **Josef Rier (Haus Perdunger),** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.10.1925
- **Peter Moroder,** wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.10.1939
- **Maria Plankl Wwe. Marmsoler,** wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.10.1932
- **Luisa Schieder Wwe. Malfertheiner (Nuier-Luisa),** wohnhaft in Seis, geb. am 21.10.1929
- **Marianna Gasser Kritzinger,** wohnhaft in Seis, geb. am 22.10.1932
- **Armando Bonacina,** residente a Roncadizza, nato il 25/10/1931
- **Caterina Thaler Wwe. Comploi (Hotel Cosmea),** wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.10.1925
- **Zita Moser Wwe. Plunger, wohnhaft in St. Valentin,** geb. am 26.10.1930
- **Katharina Hofer Wwe. Rier (Plun-Hof),** wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.10.1931
- **Otto Rifesser (Pecëi),** wohnhaft in Überwasser, geb. am 30.10.1939
- **Giovanni Barbetta,** residente a Siusi, nato il 30/10/1937
- **Rosa Fill Wwe. Karbon,** wohnhaft in Seis, geb. am 31.10.1932

TRAUUNGEN - MATRIMONI

Dominik Mayrl und Elisabeth Gross haben am 22.06.2019 in Lazise (VR) geheiratet

Markus Wegscheider und Maria Zemmer haben am 31.08.2019 in Völs am Schlern geheiratet

Alessio Soddu und Ilaria Cucca haben am 07.09.2019 in Iglesias (CI) geheiratet

Walter Mulser und Griseldis Dietl haben am 09.09.2019 in Bozen geheiratet

Herzlich willkommen
Benvenuti

GEBURTEN - NASCITE

- **Max Demetz,**
geboren am 03.08.2019 in Brixen
- **Dennis Trocker,**
geboren am 04.08.2019 in Bozen
- **Niklas Kostner,**
geboren am 05.08.2019 in Brixen
- **Moritz Höller,**
geboren am 08.08.2019 in Bozen
- **Kaia Hofer,**
geboren am 24.08.2019 in Bozen
- **Moritz Zemmer,**
geboren am 29.08.2019 in Brixen
- **Simon Pfattner,**
geboren am 01.09.2019 in Brixen
- **Fabian Rier,**
geboren am 06.09.2019 in Brixen

Vergessener Jaggl Steg

Einheimische und Gäste freuen sich auf die Wiedereröffnung, die angeblich demnächst geplant ist. Ein aufmerksamer Wanderer

VERSTORBENE - DECEDUTI

Hilda Auer Wwe. Fill, 72 Jahre
Rosalia Delago Wwe. Pitschieler, 93 Jahre
Alois Oberhofer, 84 Jahre

KLEINANZEIGER

Suche eine möblierte 2 Zimmerwohung in Kastelruth und Umgebung für 6 Monate oder maximum 1 Jahr ab sofort. Bin eine 49 jährige Professorin aus Verona, zuverlässlich und seriös. Monatsmiete bis zu 500 €. Meine Kontaktdaten sind:
b.bernardi@libero.it
Handy: 3408258195.

Die Seis- Seiser Alm Bahn AG sucht für die kommende Wintersaison flexible Mitarbeiter/in (m/w) an den Kassen für den Verkauf der Skipässe und Bahntickets. Gesucht wird eine Vollzeitkraft, eine Teilzeitkraft und Springer/in für die Samstage und Sonntage sowie für die Feiertage. Sollten Sie Interesse haben, so schicken Sie Ihre Bewerbung an info@seiseralmbahn.it oder für Infos wenden Sie sich an die Tel.-Nr. 0471-704270.

Liebe 55`er,

wir laden Euch herzlich am **16. November ab 19 Uhr** zu einem gemütlichen Törggelen beim "Lafreider" ein. Anmeldung bitte innerhalb 7. November bei Martha Tel. 3336045868 oder Michl Tel. 3334371755. Wir freuen uns auf ein paar schöne gemeinsame Stunden.

Der Ausschuss

AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **August 2019**
Elenco delle concessioni edilizie - **Agosto 2019**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
171	01/08/2019	1. Variante - Sanierung der Deponie "Klingelschmied" 2. Teil in Pontives, Konsortialbetrieb Gröden - Kastelruth Sitz: Romstraße 2, 39046 St. Ulrich - 1. Variante - Risanamento discarica "Klingelschmied" 2° Parte a Pontives, Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto sede: Via Roma 2, 39046 Ortisei
172	05/08/2019	3. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung sowie Umbau des bestehenden Beherbergungsbetriebes - IM SANIERUNGSWEGE Hotel Panidersattel D. Mahlknecht Stephan & Co Kg Sitz: St. Michael 37/1, 39040 Kastelruth - 3. Variante - Ampliamento qualitativo e quantitativo nonchè ristrutturazione dell'esercizio alberghiero esistente - IN SANATORIA, Hotel Panidersattel D. Mahlknecht Stephan & Co Kg sede: St. Michael/S. Michele 37/1, 39040 Castelrotto
173	05/08/2019	Umschreibung der Baukonzession an Frau Jaider Michaela und Herrn Friesser Christian betreffend: Wiedergewinnung und bauliche Umgestaltung der Wohneinheiten m.A. 2, 3 und 4, Jaider Michaela, Friesser Christian, St. Oswald 18/4 - Voltura della concessione edilizia alla signora Jaider Michaela a al signor Friesser Christian: Recupero e ristrutturazione delle unità abitative p.m. 2, 3 e 4, Jaider Michaela, Fiesser Christian, S. Osvaldo 18/4
174	05/08/2019	Energetische Sanierung und Erweiterung des Gebäudes, Gasthaus St. Oswald Der Fill Herta & Co. Kg Sitz: St. Oswald 21/1, 39040 Kastelruth - Risanamento energetico ed ampliamento dell'edificio, Gasthaus St. Oswald Der Fill Herta & Co. Kg sede: S. Osvaldo 21/1, 39040 Castelrotto
175	07/08/2019	Außerordentliche und ordentliche Instandhaltungsarbeiten der Wohnung B.E. 1, m.A., B.E. 4 und 5, jeweils m.A. 3 und Errichtung einer Außentreppe und Erneuerung einer Heizanlage beim Wohngebäude, Seebacher Irene, Seebacher Sybille, Seebacher Elmar, Kohlstatt 10, Seis - Interventi di manutenzione straordinaria e odinaria dell'appartamento sub. 1, P.M., sub. 4 e 5, ogni P.M. 3 e realizzazione di una scala esterna e rinnovo della caldaia presso la casa di civile abitazione, Seebacher Irene, Seebacher Sybille, Seebacher Elmar, Kohlstatt 10, Siusi
176	07/08/2019	2. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Fasslfon, Gasslitter Veronika, Fasslfunweg 6, Seis - 2. Variante - Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso Fasslfon, Gasslitter Veronika, Via Fasslfun 6
177	08/08/2019	Bauliche Umgestaltung der bestehenden Wohnung und Errichtung eines Wintergartens beim Wohnhaus - IM SANIERUNGSWEGE, Hofer Johann, St. Michael 31 - Ristrutturazione dell'appartamento esistente e realizzazione di una veranda - IN SANATORIA, Hofer Johann, S. Michele 31
178	08/08/2019	3. Variante - Projekt für die Erweiterung und Durchführung von Brandschutzmaßnahmen, für Sanierung und für eine kombinierte Bibliothek der Mittelschule Kastelruth, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ), Paniderstr. 9/1 - 3. Variante - Progetto per lampliamento e per attuazione delle misure antincendio, per risanamento e per una biblioteca combinata presso la scuola media di Castelrotto, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ), Via Panider 9/1
179	13/08/2019	Energetische Sanierung und Erweiterung eines Wohnhauses im Landwirtschaftsgebiet unter Inanspruchnahme des Kubaturbonus von 200 m³, Profanter Armin, Osw. - v.- Wolkenstein Str. 61/1 - Risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione in verde agricolo con utilizzo del bonus cubatura di 200 m³, Profanter Armin, Via Osw. v. Wolkenstein 61/1
180	14/08/2019	Verbindungsstraße Kastelruth-St. Oswald - Neugestaltung der Kreuzung mit der L.S. 24, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - Strada di collegamento Castelrotto-S. Osvaldo - Sistemazione dell'incrocio con la S.P. 24, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)
181	14/08/2019	2. Variante - Qualitative Erweiterung des Hotel "Rungghof" auf Bp. 642/1 und Gp. 5610/2 - K.G. Kastelruth in der Fraktion Seis in der Gemeinde Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Rungghof & Co. K.G. d. Pircher Gerhard Sitz: Seis/Laranzweg 11, 39040 Seis - 2. Variante - Ampliamento qualitativo dell'hotel "Rungghof" su p.ed. 642/1 e p.f. 5610/2 - C.C. Castelrotto in frazione Siusi in comune di Castelrotto - IN SANATORIA, Rungghof & Co. KG. d. Pircher Gerhard sede: Siusi Via Laranz 11, 39040 Siusi
182	19/08/2019	Qualitative Erweiterung des Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunja, Pufels 26 - Ampliamento qualitativo del Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunja, Bulla 26

AUS DER GEMEINDESTUBE

183	20/08/2019	Neuer unterirdischer Technikraum mit darüberliegender Terrasse und interne Umgestaltung im Turm des "Laranzhof", Delvecchio Paolo, St. Vigil 1 - Nuovo vano di servizio interrato con sovrastante terrazza e ristrutturazione interna nella torre del maso "Laranz", Delvecchio Paolo, S. Vigilio 1
184	20/08/2019	Interne Umbauarbeiten des Handwerwerksbetriebes Maler Seebacher & Co. KG und Erweiterung der Betriebswohnung, Maler Seebacher Kg Des Seebacher Elmar & Co. Sitz: Durrenweg 11, 39040 Kastelruth (BZ) - Ristrutturazione interna dell'azienda artigianale Maler Seebacher & Co. KG con ampliamento dell'appartamento di servizio, Maler Seebacher Kg Des Seebacher Elmar & Co. sede: Via Durren 11, 39040 Castelrotto (BZ)
185	22/08/2019	Sanierung, energetische Sanierung, bauliche Umgestaltung und Erweiterung des Gebäudes, Nössing Maria, Nössing Anna, Osw. - v. - Wolkenstein Str. 3 - Risanamento, risanamento energetico, ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio, Nössing Maria, Nössing Anna, Via Osw. v. Wolkenstein 3
186	26/08/2019	1. Variante - Errichtung einer neuen Außensauna - IM SANIERUNGSWEGE, Hotel Villa Kastelruth di Marco Anselmi & Co. KG Sitz: Venediger Straße 6, 39100 Bozen, Plattenstr. 9, Kastelruth - 1° Variante - Realizzazione di una nuova sauna esterna - IN SANATORIA, Hotel Villa Kastelruth di Marco Anselmi & Co. S.A.S. sede: Viale Venezia 6, 39100 Bolzano, Via Platten 9
187	28/08/2019	Umbau Erdgeschoss und Errichtung eines Wintergartens beim Wohnhaus Julia, Major Andreas, Bühlweg 31, Kastelruth - Ristrutturazione piano terra e realizzazione di una veranda presso la casa di civile abitazione Julia, Major Andreas, Vicolo Bühl 31, Castelrotto
188	28/08/2019	1. Variante - Sanierung, bauliche Umgestaltung und Erweiterung des Parc Hotel Tyrol, Hotel Tyrol KG des Malfertheiner Günther & Co. Sitz: Tioslerweg 8, 39040 Kastelruth - 1. Variante - Risanamento, ristrutturazione ed ampliamento del Parc Hotel Tyrol, Hotel Tyrol Sas. di Malfertheiner Günther & Co. sede: Via Tiosler 8, 39040 Castelrotto

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.
www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Sportanlagen Telfen. (Nr.423/2019) Reparatur der Kegelbahnanlage in der Sportanlage Telfen - Beauftragung der Firma Interhotel GmbH.

Impianti sportivi Telfen. (n.432/2019) Riparazione dell'impianto della pista dei birilli negli impianti sportivi Telfen - Incarico della ditta Interhotel Srl.

Repräsentationstätigkeit. (Nr.438/2019) Rosstag in der Partnergemeinde Rottach-Egern am 25.05.2019 - Übernahme von Spesen für die Fahrt.

Attività di rappresentanza. (n.438/2019) Manifestazione equestre "Rosstag" nel Comune gemellato di Rottach-Egern il 25.08.2019 - Assunzione di spese per il viaggio.

Verbindungsstraße Kastelruth-St. Oswald. (Nr.439/2019) Neugestaltung der Kreuzung mit der L.S. 24 – Verwaltungstechnische Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Zwecke der Finanzierung.

Strada di collegamento Castelrotto-S. Osvaldo. (n.439/2019) Sistemazione dell'incrocio con la S.P. 24 - Approvazione tecnico-amministrativa del progetto esecutivo allo scopo di finanziamento.

Öffentliche Beleuchtung. (Nr.441/2019) Energetische Optimierung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen in der Gemeinde Kastelruth-Zone Pufels - Beauftragung der Bürogemeinschaft Von Lutz aus Klausen mit der Projektierung, Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase.

Illuminazione pubblica. (n.441/2019) Ottimizzazione energetica dell'illuminazione pubblica nel Comune di Castelrotto-zona Bulla - Incarico dello studio associato Von Lutz di Chiusa con la progettazione, direzione dei lavori, contabilità ed il coordinamento di sicurezza nella fase di progettazione ed esecuzione.

Öffentliche Gebäude. (Nr.446/2019) Prüfung von Gebäudetragwerken von Gebäuden der Gemeinde Kastelruth - Beauftragung der Pfeifer Planung GmbH aus Eppan.

Edifici pubblici. (n.446/2019) Verifiche degli elementi strutturali di edifici del Comune di Castelrotto - Conferimento d'incarico alla ditta Pfeifer Planung srl di Appiano.

Wasserbedarf. (Nr. 447/2019) Beauftragung des Dr. Ing. Vieider Günther mit der Erstellung einer Wasserbedarfsermittlung für das gesamte Gemeindegebiet.

Fabbisogno acqua potabile. (n.447/2019) Incarico al dott. ing. Vieider Günther con lo studio del fabbisogno acqua potabile per l'intero territorio Comunale.

Gemeinde Wolkenstein. (Nr.448/2019) Gewährung eines außerordentlichen Beitrages für die Organisation des Sportfestes auf Talebene am 25.05.2019.

Comune di Selva di Val Gardena. (n.448/2019) Concessione di un contributo straordinario per l'organizzazione

della festa dello sport su livello di valle il 25.05.2019.

Verein "La Strada - Der Weg Onlus". (Nr.449/2019) Gewährung eines einmaligen Beitrages für die Organisation der Nachmittagsbetreuung "Do scola" in St. Ulrich im Schuljahr 2019/2020.

Associazione "La Strada - Der Weg Onlus". (n.449/2019) Concessione di un contributo una tantum per l'organizzazione dell'accompagnamento pomeridiano "Do scola" a Ortisei durante l'anno scolastico 2019/2020.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.453/2019) Erneuerung des Steinpflasters und Verlegung der Leerrohre für Glasfaser in der Santner- und Laurinstraße in Seis - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Arredo Urbano GmbH aus Bozen.

Lavori pubblici. (n.453/2019) Rinnovo della pavimentazione in cubetti e posa di tubi per la fibra ottica in via Santner e via Laurin a Siusi - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Arredo Urbano Srl di Bolzano.

Kläranlage Kastelruth. (Nr.455/2019) Umbau ehemalige Kläranlage Kastelruth (Bypass) - Ankauf von Filtern bei der Firma E.T.T. GmbH.

Depuratore Castelrotto. (n.455/2019) Ristrutturazione dell'ex-depuratore di Castelrotto (Bypass) - Acquisto di filtri presso la ditta E.T.T. srl.

Gemeindebauhof. (Nr.457/2019) Ankauf eines Schneepfluges und eines Streugerätes für den Traktor des Gemeindebauhofes - Beauftragung der Firma Komland GmbH aus Hafling mit der Lieferung.

Cantiere comunale. (n.457/2019) Acquisto di uno spartineve e un'apparecchio spargisale per il trattore del cantiere comunale - Conferimento dell' incarico alla ditta Komland Srl di Avelengo per la fornitura.

Schneeräumungsdienst. (Nr.458/2019) Vergabe des Schneeräumungsdienstes sowie der Kies- und Salzstreuung in Fraktionen der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum vom 01.12.2019 bis zum 30.04.2022 - Festlegung Vergabeart, Verfahren und Kriterium für die Zuschlagserteilung.

Sgombro neve. (n.458/2019) Appalto del servizio di sgombero neve e spargimento di ghiaia e sale nelle frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo dal 01/12/2019 fino al 30/04/2022 - determinazione del sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.465/2019) Beauftragung des Planungsbüros ARE - Dr. Matthias Platzer mit der Ausarbeitung der hydrogeologischen- und hydraulischen Gefahren- und Kompatibilitätsprüfungen im Bereich des Pstosserweges in der Fraktion St. Valentin.

Lavori pubblici. (n.465/2019) Conferimento dell'incarico allo Studio Tecnico ARE - dott. Matthias Platzer di elaborazione delle verifiche di compatibilità e di pericolosità idrogeologica e idraulica in ambito della via Pstosser in frazione S. Valentino.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.467/2019) Stabilisierung der Gemeindestraße Pufels – Seiser Alm zwischen der 3. und 4. Kehre und Zusatzstrecke - Beauftragung von Seehauser & Partner aus Bozen mit Vermessungsarbeiten und Honoraranpassung für Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.467/2019) Stabilizzazione della strada comunale a Bulla - Alpe di Siusi tra la 3 e 4 tornante e tratto aggiuntivo - Incarico di Seehauser & Partner di Bolzano con rilevamenti topografici ed adeguamento dell'onorario per la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.472/2019) Maßnahmen zum Schutz gegen Steinschlag und Felshangsicherung an der Zufahrtsstraße "Cuntruni" in der Fraktion Pufels – Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori Pubblici. (n.472/2019) Misure di protezione contro la caduta massi e sistemazione versante roccioso lungo la strada d'accesso "Cuntruni" nella frazione di Bulla - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Musikschule Gröden. (Nr.476/2019) Beteiligung an den Investitionskosten des übergemeindlichen Bauvorhabens "Bau der Musikschule Gröden im ehemaligen Volksschulgebäude in St. Ulrich" - Jahr 2019.

Scuola di Musica di Ortisei. (n.476/2019) Partecipazione alle spese di investimento del progetto sovracomunale "Costruzione della scuola di musica di Ortsei nell'ex edificio della scuola elementare di Ortisei" - anno 2019.

KRISEN BEWÄLTIGEN

Vortragsreihe „Gesunde Gemeinde – Gesunde Psyche“

Am 10. September, zum Welttag, wurde die Suizidprävention wieder in den Medien stark thematisiert. Mit Recht, denn in Südtirol gibt es fast jede Woche jemanden, der sich für den Freitod entscheidet. Auch Philipp Burger, der Chef der erfolgreichen Musikgruppe Freiwild hat sich zu dem Thema geäußert. Und er hat ein Lied darüber geschrieben. Musik trifft Zeitgeist.

Burger, der als große Publikumsmagnet für junge Leute gilt, wird auch bei der Auftaktveranstaltung einer Vortragsreihe der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern dabei sein. Burger wird neben Gerda Furlan, der Exfrau des Altlandeshauptmanns, und Dr. Roger Pycha, dem Experten für psychische Gesundheit in Südtirol, bei der Podiumsdiskussion teilnehmen. Die Veranstaltung mit dem Titel „Wege aus der Krise – mein Weg“ findet am 12. Oktober um 19.30 Uhr in der Holteg im Eggental statt. Mit ihr startet eine Vortragsreihe, unter dem Motto „Gesunde Gemeinde – gesunde Psyche“ ein Projekt mit 28 wichtigen, gesellschaftlichen Inhalten. Der Eintritt ist immer frei.

„Es gibt teilweise Netzwerke und einige Beratungsstellen für diverse Probleme. Aber es ist noch immer nicht genug. Wir müssen lernen über Ängste, Depressionen, Alkohol und viele andere Probleme und Themen mehr und offener miteinander zu reden. Wir müssen schon in der Peripherie – draußen im Dorf, in der Schule, im Verein usw. die Menschen, welche ernste Probleme haben, auffangen. Wir müssen lernen hinzusehen und hinzuhören. Dafür müssen alle den Blick schärfen um finale Taten oder ernste Krankheiten zu verhindern.“ sagt der Bezirkspräsident Albin Kofler, der Initiator dieses Projekts. Vor allem junge Menschen scheuen den Gang zum Amt, zur Anlaufstelle, zum Berater. Da kann das persönliche Umfeld oft sehr viel tun um zu helfen.

Suizid ist nur eines der Themen, welches in Südtirol dringend mehr zum Thema gemacht werden sollte. Es sind unter anderem Themen wie Depression, Angstzustände, Spielsucht, Drogen- und Alkoholmissbrauch, die Suche nach dem Glück, Einsamkeit, Schlaflosigkeit, Mobbing und Burnout, welche in den 28 Vorträgen besprochen werden. Jeweils an einem Donnerstagabend einmal im Monat an einem anderen Ort einer Gemeinde des Bezirks. Das genaue Programm wird am 12.10. vorgestellt und über die Medien mitgeteilt.

Info www.gemeinde.karneid.bz.it

MARINZENFEST

„Extreme 24“ für die Lebenshilfe Schlerngebiet

Alle Jahre wieder werden die Mitglieder der „Lebenshilfe Schlerngebiet“ vom Verein „Extreme 24 „ zum Marinzenfest eingeladen. Heuer war es am 24. August soweit.

Alle Jahre wieder haben uns die „Extremen“ nach allen Regeln der Kunst verwöhnt. Unter der bewährten Leitung der Grillmeisterin Maria Luise gab es ein vorzügliches Essen mit Beilagen von „Getränke Gross“ und der „Bäckerei Trocker“. Anschließend durften wir uns am reichhaltigen Kuchen- und Obstbuffet der „Extremen Frauen“, vom „Cafè Stern“, „Hotel Europa“ und „Obst & Gemüse Fill“ nach Herzenslust bedienen. Alle Teilnehmer waren von der „Marinzen GMBH“ zur Gratisfahrt mit dem Sessellift eingeladen. So konnten wir unsere Kräfte für den nächsten Höhepunkt sparen. Das vom Fischereiverein Schlern organisierte legendäre Preisfischen. Alle Beteiligten hatten ihre helle Freude mit den herausgeholten Fischen. (Manch einer aber auch seine liebe Mühe und Not). Den 1. Preis holte sich Markus Trocker (siehe Foto). „Werni“ hat uns mit Bravour musikalisch unterhalten. Auch ein kurzer Regenguss konnte der guten Stimmung nichts anhaben. Zum Glück hatten wir die Zelte von Hubert Tirler von der Gemeinde Kastelruth geliehen und blieben so im Trockenen.

Die Mitglieder der „Lebenshilfe Schlerngebiet“ sagen den Organisatoren, Helfern*innen und Sponsoren ein herzliches Vergeltsgott.

Danke für den schönen Tag.

EINLADUNG

Familien-forum.

SAMSTAG, 19. OKTOBER 2019
VON 08:00 - 12:30 UHR

im Hauptsitz der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich

INFOSTÄNDE:

- **Sparen & Anlegen**
- **Sicherheit für meine Familie**
- **Wohnbaufinanzierung**
- **Meine Pensionsvorsorge**
- **Digital Banking**

FACHVORTRÄGE:

08:30 **Rückvergütung von Erziehungszeiten und Rentenmässige Absicherung**
(Alexander Oberkofler - Patronat ASGB)

09:30 **Mein Weg zum Eigenheim**
(Michael Torggler - Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich)

10:30 **Unfallrisiken in der Freizeit**
(Bergrettungsdienst Seis am Schlern)

11:30 **Erben & Vererben - Was muss ich wissen?**
(Dr. Doris Pescosta - Rechtsanwältin)

www.raiffeisen.it/kastelruth-stulrich

Eintritt frei!

Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich

BÄUERLICHER NOTSTANDSFOND

Kartenaktion

Es ist wieder so weit, die Glückwunsch- und Weihnachtskarten des Bäuerlichen Notstandsfonds stehen für Sie bereit.

Südtiroler Freizeitmaler haben auch heuer ihre Motive für unsere Aktion kostenlos bereitgestellt. Die Karten können auch mit einem persönlichen Innendruck und dem eigenen Logo versehen werden. Bereiten Sie einem lieben Menschen mit einer persönlich geschriebenen Karte eine Freude und unterstützen Sie gleichzeitig in Südtirol ansässige Personen und Familien der deutschen, ladinischen und italienischen Muttersprache, welche sich unverschuldet in einer finanziellen Notlage befinden. Helfen Sie uns helfen – Danke!

Kartenmotive und Infos:
Bäuerlicher Notstandsfonds, Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen
Tel. 0471 999330
notstandsfonds@sbb.it
www.menschen-helfen.it

Seiser Alm von Sebastian Ploner

FABE ST. ULRICH

40 Jahre Unterstützung für Familien

Die Familienberatung fabe bietet in der Außenstelle St. Ulrich seit 40 Jahren eine nicht mehr wegzudenkende Unterstützung für Familien, Eltern, Paare, Erwachsene, Kinder und Jugendliche an. Der Hauptsitz der Familienberatung fabe ist in Bozen. Die Außenstellen befinden sich in: St. Ulrich, Bruneck, Meran und Schlanders. In St. Ulrich betreuen mittlerweile zwei Psychologinnen/Psychotherapeutinnen die diversen Anfragen.

Es wenden sich Familien, Eltern in Bezug auf ihre Kinder, Paare, Erwachsene und Jugendliche in verschiedensten herausfordernden Lebenssituationen an die Familienberatung fabe. Die qualifizierten Fachkräfte für Psychologische Beratung und Psychotherapie bieten Paaren Unterstützung bei Beziehungsproblemen, bei Schwierigkeiten in der Kommunikation, bei Problemen in der Sexualität, der Gestaltung eines gemeinsamen Lebensprojektes, in Trennungssituationen oder der Neuorientierung nach einer Trennung an. Familien werden bei familiären Konflikten oder Schwierigkeiten mit der Ursprungsfamilie unterstützt. Eltern können Hilfe in Erziehungsfragen und bei Problemen mit ihrem Kind oder Jugendlichen bekommen. fabe bietet auch Unterstützung in Lebenskrisen, bei Übergängen in eine neue Lebensphase, bei Problemen am Arbeitsplatz, bei Burnout, psychischen Problemen wie Ängsten, Depression, Zwänge, bei erlebter Gewalt und Erfahrungen von sexuellem Missbrauch oder anderen traumatischen Erlebnissen (z.B. Tod, schwere Krankheit in der Familie).
Kinder und Jugendliche werden bei auffälligem Verhalten in der Schule oder anderen Kontexten, intelligenzunabhängigen Leistungsschwierigkeiten, Konzentrationsstörungen und Hyperaktivität, psychosomatischen Beschwerden (z.B. Einnässen und Bauchschmerzen), Ängsten, Zwängen, traumatischen Erlebnissen (z.B. Gewalt und sexuellem Missbrauch), sozialem Rückzug, Problemen mit Gleichaltrigen und Mobbing, Schulverweigerung und -abbruch, Schüchternheit, Gehemmtheit, Aggression, Trennung der Eltern, Identitätssuche und Ablösung von der Familie in der Phase des Erwachsenwerdens unterstützt.
Ebenso bietet die Familienberatung fabe Familienmediationen und eine einmalige kostenlose Rechtsberatung an. www.familienberatung.it
Die Angebote der Familienberatung fabe sind für die Unterstützung suchenden Klienten kostenlos. Die Familienberatungsstelle fabe wird zu einem großen Teil über den Sanitätsbetrieb und die Sozialdienste finanziert. Auch die Gemeinden von Gröden unterstützen diese Außenstelle. Seit 2017 gibt es noch eine Projektfinanzierung seitens der Familienagentur. Allerdings reichen die öffentlichen Mittel nicht aus um eine qualitativ hochwertige Unterstützung zu garantieren und daher ist der No-Profit Verein Ehe- und Erziehungsberatung Südtirol auch auf Spenden angewiesen.
Der Verein ist auch Träger des anonymen Elterntelefons: 800892892

Dr. in Elisabeth Rechenmacher

UMWELT UND WIRTSCHAFT

Von der Renaissance des Sparens

Früher, vor einer Generation oder deren zwei, war Sparen normaler Alltag fast aller Menschen. Die meisten hatten eh nichts, das sie hätten verschwenden können, und also ging man, der generellen Knappheit allen Habens wegen, respekt- und achtungsvoll um mit dem Wenigen, das man besaß. Niemand sprach über Sparsamkeit, alle praktizierten sie.

Dann kehrten sich die Verhältnisse um, für die Mehrheit der Menschen in Europa, und wurde aus einer sparsamen die so genannte Wegwerfgesellschaft: plötzlich gab es so viel von allem, und stand dieser schier endlose Überfluss so vielen offen, dass Sparen aus der Zeit gefallen, altbacken und unnötig erschien. Man kaufte billig, und kaufte viel davon, so lange, bis der Überfluss die Verhältnisse wieder umkehrte – und aus der Wegwerf- eine Gesellschaft wurde, die an ihrem Überfluss, ihrem Weggeworfenen zu ersticken droht, und die ganze Erde gleich mit. Wer hätte das gedacht. Jetzt, seit die Klimakrise groß und junge Menschen laut wurden, spart man wieder. Nicht aus wirtschaftlichen, sondern aus Umweltgründen, wenngleich das Eine untrennbar mit dem Anderen verbunden ist: Wer für den eigenen Geldbeutel spart, spart auch für die Umwelt, und umgekehrt spart für den eigenen Geldbeutel, wer für die Umwelt spart. Man spart auch weniger aus Zwang, denn aus Überzeugung: Sparsamkeit im Umgang mit „Ressourcen“, eigenen und denen der Allgemeinheit, ist schick, jegliches Vergeuden unmodern, stil- und sogar verantwortungslos.

Natürlich kann, soll und darf das jetzt nicht heißen, dass alle ihren jeweiligen Lebensstil radikal umkrempeln müssen. Das ist gar nicht nötig (für das große Ganze sorgt – hoffentlich! – die Politik), weil auch im individuellen Kleinen sehr viel, vielleicht sogar Großes bewegt werden kann, durch, schlicht und ergreifend: sparsamer leben, sparsam erleben, sparsamer sein.

Zweierlei ist dabei, unter anderem, hilfreich: Man stelle sich, möglichst oft, die Frage „Ist es nötig? Ist es sinnvoll?“, und beantworte sie möglichst offen und aufrichtig. Aber auch der lange Blick zurück, in die kargen Tage unserer Eltern und Großeltern, bringt weiter: Sie waren schließlich Meister:innen, im sparsamen Umgang mit kostbaren Ressourcen. Nützlich ist außerdem:

- gemeinsames (soziales) Reparieren, z. B. in „Repair Cafés“ (repaircafe.org/de/); gibt es auch in Brixen: https://www.facebook.com/events/355998631954834/
- Der „Wegweiser zum nachhaltigen Konsum“ der Verbraucherzentrale Südtirol (fair.verbraucherzentrale.it)
- Nachhaltiger Konsum auch bei Kleidung und Mode:
  - https://franzmagazine.com lesenswerte Artikel zum Thema von Susanne Barta für franzmagazine.com
  - Gute Ware aus zweiter Hand gibt’s z. B. bei „Kleopatra“ (second hand and more) in Bozen, Zwölfmalgreiner Str. 7

Silvia Rier
Freie Liste

„Consumare risorse senza preoccuparsi del loro esaurimento è un crimine contro chi verrà dopo di noi.“ (unbekannt)

www.smarticular.net

CARITAS

Caritas-Gebrauchtkleidersammlung am 9. November

Sie passen nicht mehr und sind doch zu schade für den Müll: Wer den aussortierten Stücken aus seinem Kleiderschrank einen neuen Sinn geben möchte, hat am 9. November Gelegenheit dazu.

An diesem Tag sammelt die Caritas dank der Mithilfe von rund 3.000 Freiwilligen in allen Südtiroler Pfarreien gebrauchte Kleider, Schuhe, Taschen und Haushaltswäsche ein. Obwohl dabei in der Regel ein Vielfaches mehr abgegeben wird, als in Südtirol gebraucht wird, bringen die Kleiderspenden viel Gutes: Mit dem Erlös aus dem Verkauf der Kleider kann die Caritas bedürftigen Menschen hierzulande beistehen. Außerdem werden durch die Weiterverwertung der Textilien wertvolle Ressourcen geschont und weltweit Arbeitsplätze geschaffen. Die gelben Gebrauchtkleidersäcke liegen ab Ende September in allen Pfarreien, in manchen Geschäften und in den Caritas-Diensten auf.

Erste Hilfe Kurs

Am Samstag 26. Oktober 2019 findet von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr beim Weissen Kreuz Seis wieder ein Erste Hilfe Kurs statt.
Im sogenannten "LSM-Kurs" lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen.Zu diesen gehören unter anderem: das richtige Absetzen eines Notrufes, die stabile Seitenlage, die Herz-Lungen Wiederbelebung und das Anlegen eines Druckverbandes.
Der Kurs ist für Mitglieder des Weissen Kreuzes gratis.
(1 Teilnehmer pro Karte). Nähere Infos und Anmeldung unter 0471/444396 (Bürozeiten). Wir freuen uns Auf Euer kommen!

NADINE HAIR & MAKE UP ARTIST
ÖFFNET IHRE TORE

Im Juni 2019 eröffnete Nadine Lanziner, Europameisterin der Friseure bei den Euroskills in Götheborg 2016 einen modernen Salon in Völs am Schlern.

Der Salon Nadine Hair & Make Up Artist lädt aufgrund der modernen, gemütlichen Atmosphäre zum Wohlfühlen ein. Ideal für Kundinnen und Kunden die sich gerne eine kurze Auszeit vom Alltag gönnen möchten.

Das Umsetzen von innovativen Frisuren- & Farbtrends steht bei der Friseurexpertin der Worldskills an der Tagesordnung.
Um die Rundum-Betreuung zu komplettieren bietet Nadine Hair & Make Up Artist auch Maniküre, Pediküre, Depilation sowie Wimpernverlängerung an.

Kommen Sie vorbei und überzeugen Sie sich selbst!
Auf Ihren Besuch freuen sich Nadine und Marion.

Nadine
HAIR & MAKE UP ARTIST

KONTAKT

NADINE
HAIR AND MAKE UP ARTIST

+39 0471 1948064
info@nadine-hairandmakeup.it
www.nadine-hairandmakeup.it
Boznerstraße 2
39050 Völs am Schlern

Hugo, der Rabe

Hallo liebe Kinder!

Ich habe diesen Monat wieder mal eine schöne Sage für euch gefunden. Zu dieser Sage habe ich mir zwei kleine Rätsel ausgedacht. Im ersten Rätsel müsst ihr den richtigen Weg vom Schlern ins Dorf Völs suchen und im zweiten Rätsel müsst ihr in der Buchstabenpyramide jene Buchstaben finden, die nur einmal vorkommen. Viel Spaß beim Raten und Lesen!!
Der Teufel auf dem Schlern

„Nach Michaeli (29. September) gehört die Alm dem Teufel, und er leidet keinen Menschen oben", so sagte man früher in Völs, und sogar im Dorf hefteten die Leute seit alter Zeit um Michaeli Strohkreuze an die Stalltüren, damit Mensch und Vieh keinen Schaden leiden sollten.
Aber der Violerbauer aus Ums, der oben auf dem Schlern ein Stück Mahdwiese hatte, wagte es in einem besonders gutem Jahr doch einmal, mit seinem Knecht über Michaeli hinaus noch auf dem Schlern zu bleiben. Immer noch fand er würziges Gras, das gemäht werden konnte und für den Winter eine willkommene Bereicherung war.
Als sie sich wieder einmal spät am Abend ins Heu legten, um zu schlafen, da hörten sie auf einmal, wie jemand ober ihnen über das Dach der Hütte ging, dass die Schindeln nur so klapperten und krachten. Jetzt fing es beide an zu gruseln, denn sie waren ja mutterseelenallein auf der Schlernalm, und ihre Angst wurde noch ärger, als plötzlich die Hüttentür aufging und ein Jäger mit Bocksfüßen hereinkam. Mit wilder Miene schaute er zu dem Heustock hinauf, wo die zwei lagen und sich vor Schrecken nicht zu rühren wagten.
Dann verschwand er, indem er die Tür mit Getöse hinter sich zuwarf. Dies aber war für den Violer eine Lehre und er beendete im nächsten Jahr seine Heuarbeit auf dem Schlern schon um Michaeli und blieb keine Stunde länger auf dem Schlern, der ja nach diesem Tag dem Schwarzen gehörte
(aus „Südtiroler Sagen" von Bruno Mahlknecht)

PREISRÄTSEL
Wie heißt das Lösungswort der Buchstabenpyramide?

Sende die richtige Antwort bis 20. Oktober an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Lorena Sieberlechner
Herzlichen Glückwunsch!
Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

EEVE UND FAMILIENGELD

Unterstützung für Familien

Seit 1. September können wiederum die Gesuche für die Verlängerung des Landeskindergeldes (ex Familiengeld der Region) für das Jahr 2020 eingereicht werden.

Das Landeskindergeld steht Familien zu mit:

- mindestens 2 minderjährigen Kindern, oder
- einem einzigen Kind unter 7 Jahren, oder
- einem Kind mit Beeinträchtigung (Invaliditätsgrad mindestens 74 %) auch nach dessen Volljährigkeit, oder
- einem minderjährigen Kind mit einem/r mitlebenden volljährigen Bruder/Schwester;

Die Höhe der zustehenden Unterstützung wird anhand der einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) ermittelt und ab Jänner 2020 ausbezahlt. Die EEVE-Erklärung gibt auch Auskunft über die wirtschaftliche Situation einer Familie.

Anzugeben sind dabei die Einkommen 2018 lt. Mod. CU, Mod. 730, oder Mod. REDDITI, ausländische Einkommen sowie Einkommen aus Voucher. Ebenso anzugeben sind die Einkommen aus landwirtschaftlichem Besitz. Weiters werden in der EEVE-Erklärung Einnahmen und Ausgaben, wie bezahlte oder erhaltene Unterhaltszahlungen für die Kinder, bezahlte Miete sowie erhaltene Zuschüsse, Wohngeld WOBI oder Mietbeiträge, ausbezahlte Studienstipendien, steuerfreie Einkommen für Dozenten, Forscher und Arbeiter, die nach Italien zurückgekehrt sind, andere Einkommen, die steuerrechtlich zum Gesamteinkommen zählen, berücksichtigt. Ebenso ist das unbewegliche Vermögen zum 31. Dezember 2018 ausschlaggebend. Wie bereits im Vorjahr muss beim beweglichen Vermögen der Jahresdurchschnittswert des Vorjahres der Kontokorrent- und Sparbucheinlagen bei Banken und bei der Post angegeben werden, wenn dieser Betrag pro Kopf insgesamt über 5.000 € liegt. Staatspapiere, Depotscheine, usw. sind anzugeben, wenn der Wert am 31. Dezember 2018 über 100.000,00 € pro Kopf betrug.

Seit dem akademischen Jahr 2019/2020 bildet die EEVE auch die Berechnungsgrundlage der ordentlichen und außerordentlichen Studienbeihilfen. Die EEVE Erklärung sowie das Gesuch ums Familiengeld werden in allen ASGB Büros kostenlos abgefasst.

Gedanken

ich gehe
gehe wege
und überall
leben

pflanzen
tiere
menschen
erde

geheimnisvolles
ineinander
verletzlich
wunderbar

und gott
in seiner
liebe
in allem

vero

PROFANTER

Immobilien · Immobiliare · Real estate

Armin Rag. Profanter
T. +39 348 3832788
armin@agentur-profanter.com
www.agentur-profanter.com

Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder,
sowie vermitteln wir langfristige Mieten. Mehr Informationen zu allen Angeboten finden Sie unter: www.agentur-profanter.com

Neue Wohnungen in schöner Lage im Schlerngebiet zu verkaufen.

Rif. 1932 Seis am Schlern
Haushälfte
VK Fläche 163 m²
2003 Baujahr

Rif. 1923 Seis am Schlern
Mehr-Familienhaus
renovierungsbedürftig
VK Fläche 250 m²

Rif. 1930 Völs am Schlern Handwerkerzone St. Anton
Betriebsgebäude
VK Fläche 1.502 m²
1980/1999 Baujahr

It is expressly pointed out that all information is given without guarantee and any liability for incorrect, incomplete or outdated information is excluded.
Si precisa espressamente che tutte le informazioni sono fornite senza garanzia e ogni responsabilità per informazioni errate, incomplete o non aggiornate è esclusa.
Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben ohne Gewähr sind und jegliche Haftung durch fehlerhafte, unvollständige oder veraltete Informationen ausgeschlossen wird.

MINISTRANTENGRUPPE SEIS

Mittendrin und live dabei – Seiser Minis beim Kaleidio 2019 in Schwaz

Kaleidio? Was ist denn das? - Kaleidio ist das größte Jungschar -und Ministrantenlager Österreichs und Südtirols, welches alle fünf Jahre stattfindet und bei dem ca. 1.000 Kinder und Jugendliche gemeinsam eine tolle Woche verbringen.

Dies ließen wir Seiser Ministranten uns natürlich nicht entgehen und so starteten wir als einzige Südtiroler Gruppe mit 13 Kindern und zwei Begleiterinnen am Sonntag, den 7. Juli mit dem Zug nach Schwaz in Tirol. Untergebracht waren wir in der Neuen Mittelschule in Schwaz, wo wir in Klassenzimmern schliefen. Wir gehörten zur Gruppe „Gelb“ und unser Maskottchen war Pokémon. Unsere Gruppenleiter Elias und Mono begleiteten uns professionell durch die gesamte Woche. Das Essen erhielten wir im SZentrum der Stadt, uns schmeckte es immer sehr gut.

Das Kaleidio startete mit einer Eröffnungsfeier, bei der viel gesungen, getanzt und gelacht wurde. Dort trafen wir auch die einzige Kaleidiomitarbeiterin aus Südtirol, Lisa Huber. Sie war einige Jahre Vorsitzende der Katholischen Jungschar Südtirols und freute sich besonders uns zu treffen und am Montag mit uns die Erlebniswelt Demokratie zu erkunden, in der wir spielerisch das Thema Demokratie erörterten. Die kniffligen Gruppenspiele schafften wir problemlos, wobei sich auch unser guter Zusammenhalt zeigte. Am Nachmittag besuchten wir auf eigene Faust das Silberbergwerk, ein wirklich tolles Erlebnis. In der Erlebniswelt Experimentalia konnten wir am Dienstag viele verschiedene Experimente ausprobieren. Nach dem Mittagessen wanderten wir zur Burg Freundsberg, wo wir uns im Museum amüsierten und mit einem Eis den Nachmittag ausklingen ließen. Am Mittwoch besuchten wir die Erlebniswelt Bibel, bei der wir verschiedene Personen aus der Bibel kennenlernten und gemeinsam mit ihnen verschiedene Aktionen durchführten. Nach dem Abendessen feierten wir gemeinsam mit dem Bischof von Innsbruck eine Messfeier, welcher uns sehr mit einer tollen kindernahen Predigt begeisterte, in der er auch gemeinsam mit uns ein Lied lernte. Am Donnerstag begaben wir uns in das Weltdorf, in welchem wir verschiedene Workshops aus aller Welt besuchten. Am Nachmittag gingen wir in das Erlebnisschwimmbad in Schwaz, wo wir trotz Regen sehr viel Spaß hatten. Zum Abschluss besuchten wir am Freitag das Erlebnisdorf Minutopia, wo es viele abwechslungsreiche Angebote für uns gab und wir durch unsere Teilnahme an den Workshops weitere Angebote „freispielen“ konnten.

Die Abende wurden jeden Tag etwas länger. Besonders beliebt war das Spiel „Werwolf“, welches wir gemeinsam mit Kindern und Betreuern aus allen Teilen Österreichs stundenlang spielten.

Am Ende des Kaleidios fuhren wir wieder mit dem Zug nach Hause, vollbepackt mit vielen wunderbaren Erinnerungen, neuen Freundschaften und dem tollen Gefühl Teil dieses einzigartigen Kaleidios gewesen zu sein.

Es war alles supercool und wir hatten eine Menge Spaß. Wir waren beim Kaleidio im Bergwerk von Schwaz. Dort war es schön mit einem Waggon durch enge Stollen zu fahren und sich nachher im Geschäft noch eine kleine Erinnerung zu kaufen. Sophia und Max

Toll wors, ins hots volle guat gfolln. Die Ausflüge worn schian, dr coolste Ausflug wor es Bergwerk. Dr Pokémon-Song wor a toll. Mir hobm volle a Hetz kop und tatn glei nomol gian. Felix K., Maria, Noah und Juri

Mir hot es Kaleidio brutal gfolln, weil man hot viel neues glernt und man hot viele neue Lait kennenglernt. Am besten hot mir es Marshmallow grillen gegfollen. Die Stationen woren a olle brutal cool und am besten hot mir Minutopia und Baustelle Bibel gegfollen. A gonz cool wor, dass mir in Klassenzimmer gschlofen hoben. I werd wieder gian. Isabel

Ins hot Kaleidio volle guat gfollen. Olle Angebote woren volle cool und a afnocht hobmor olm a Hetz kop. Am besten hot ins es Logerfeuer und dass mir in di Klassen gschlofen hobm gfollen. Es wor a toll, ondere Jugendliche kennenzulernen und verschiedene Dialekte zu hearn. Greta, Veronika, Martha und Katharina

Es wor a supertolle Woche! Es Bergwerk und Experimentalia worn di coolsten Sochn! Nora und Felix M.

VERBAND ARIADNE

Verstehen, was dahinter steckt Seminarreihe für Angehörige von Menschen mit psychischer Erkrankung.

Der Verband Ariadne – für die psychische Gesundheit aller EO, organisiert in Bozen eine 6-teilige Seminarreihe für Angehörige psychisch erkrankter Menschen unter der Leitung der Psychiaterin und Fachärztin für psychotherapeutische Medizin Dr. Barbara Plattner in denen das komplexe Thema Psychiatrie „alltagstauglich" bearbeitet wird.

Bei einer psychischen Erkrankung in der Familie sind die Angehörigen immer mit betroffen und es ist nicht einfach, einen für alle erträglichen Umgang damit zu finden. Je mehr man über psychische Erkrankungen, ihre Häufigkeit, die Behandlungsmöglichkeiten und die einzelnen Krankheitsbilder weiß, desto sicherer und unbefangener kann man der Erkrankung bzw. dem Erkrankten begegnen
Die Referentin vermittelt den Angehörigen in der Seminarreihe komplizierte Fachinformationen auf leicht verständliche Art. Die Teilnehmer*innen erhalten u. a. Informationen über die verschiedenen Krankheitsbilder und über medikamentöse und nichtmedikamentöse Behandlungsmöglichkeiten. Außerdem bekommen sie Anregungen zur emotionalen Entlastung, sodass sie hoffnungsvoller und selbstbestimmter mit der Erkrankung umgehen können. Das wirkt sich positiv auf das Zusammenleben aus und trägt wesentlich zur besseren Bewältigung bei. Wichtiger Teil ist auch der Austausch unter den Teilnehmer*innen. Neben einem fachlichen Teil in Vortragsform bleibt ausreichend Raum für Diskussion und für die Vermittlung von erprobtem Erfahrungswissen und pragmatischen Tipps.
Termine: jeweils dienstags, und zwar am 22. Oktober 2019; 29. Oktober 2019; 05. November 2019; 19. November 2019; 26. November 2019; 03. Dezember 2019
Zeit: jeweils von 18:30 bis 20:30 Uhr
Ort: Verband Ariadne – G.-Galilei-Straße 4/a – 39100 Bozen (1. Stock)

Kostenbeitrag:
50,00 Euro für Mitglieder des Verbandes Ariadne 80,00 Euro für Nicht-Mitglieder

Anmeldung innerhalb 15. Oktober 2019 beim Verband Ariadne, Tel. 0471 260 303, Whatsapp 349 3932913 oder per e-mail an info@ariadne.bz.it
Weitere Informationen beim Verband oder unter www.ariadne.bz.it

LEBENSHILFE FREIZEITCLUB

Nachmittagsbetreuung Ki.Ba. Project

Zusammenarbeit von Ki.Ba.- Project und dem Freizeitclub„ I kim a" der Lebenshilfe Salten- Schlern.

Im April 2018 ist der Lebenshilfe – Freizeitclub, vom Bezirk Schlerngebiet, mit dem Inklusionsprojekt „I kim a" gestartet. Zweimal wöchentlich wurden die Tore für Kunst, Musik und Kreativität im Raum der Lebenshilfe, im Kulturhaus von Seis geöffnet. Das Projekt richtete sich an Menschen mit besonderen Bedürfnissen, an Menschen mit und ohne Beeinträchtigung und an Menschen mit Interesse am Kreativen gestalten.
Aufgrund der regen Nachfrage von Schulkindern unterschiedlichsten Alters, konnte bereits ab September 2018 die Zusammenarbeit mit der Sozialgenossenschaft Ki.Ba. Project mit Sitz in Bozen angeboten werden. Einmal wöchentlich wurde es möglich in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Kastelruth, der Lebenshilfe Bezirk Schlerngebiet und Ki.Ba Project, das Mittagessen zusammen mit der Nachmittagsbetreuung anzubieten.
Nach dem erfolgreichen Jahr, beschlossen die Gemeinde Kastelruth mit der Sozialreferentin Cristina Pallanch, die Lebenshilfe mit dem Präsidenten Kurt Silbernagl, die Freizeitkoordinatorin der Lebenshilfe Verena Harrasser und Ki. Ba. Project mit der Präsidentin Ulrike Oberrauch dem Projekt einen größeren Rahmen zu geben. Infolge kann das Betreuungsprojekt im heurigen Schuljahr 2019-20 an insgesamt drei Wochentagen angeboten werden. Montag und Mittwoch wird die Nachmittagsbetreuung mit Mittagstisch angeboten und Donnerstag hingegen wird die Betreuung nach der Schulmensa gewähr-

Christine Gröber, Gerlinde Goller und Paula Pramstrahler (v.l.n.r.) freuen sich auf schöne Nachmittage mit den Kindern.

leistet. Das Projekt wird von den Ki.Ba. Mitarbeiterinnen Gerlinde Goller, Christine Gröber und Paula Pramstrahler begleitet. In der Nachmittagsbetreuung wird auf das achtsame Miteinander ein großes Augenmerk gelegt, um beim gemeinsamen Essen, bei der Hausaufgabenbetreuung, bei den Bastel- und Projektangeboten sowie der gemeinsamen Spielezeit dem Inklusionsprojekt Qualität zu geben und zusammen mit den Kindern angenehme Nachmittage zu verbringen.

Dabei ist uns wichtig mitzuteilen, dass am **Montag- und am Donnerstagnachmittag**, jeweils noch **Plätze FREI** sind.

Die Uhrzeiten des Projektes sind:

- Montag und Mittwoch: Mittagstisch mit Nachmittagsbetreuung 12:55 Uhr – 17:00 Uhr
- Donnerstag: Nachmittagsbetreuung nach der Schulmensa ab 13.30 Uhr – 17:00 Uhr

Die Unterlagen zur Einschreibung können per Email an info@kibaproject.it, telefonisch unter 348 8700661 oder direkt vor Ort, im Kulturhaus von Seis bei Gerlinde Goller angefordert werden. Ki.Ba. Project agiert mittlerweile seit 13 Jahren von Bozen aus und organisiert landesweit Projekte in der außerschulischen Kinderbetreuung. So werden Sommerbetreuungen, Nachmittagsbetreuungen, Skikindergärten, Kinderanimation und Babysitterdienste sowie Kinderbetreuung im Kuni Kids Park im EKZ Twenty in Bozen angeboten.

DIALOG VS. AGENDA

Offene Jugendarbeit zur Causa Allesclub

Die Würfel in der Causa Allesclub sind gefallen. Es ist nun etwas mehr als ein Jahr vergangen seitdem die Gemeinden Kastelruth und Völs überraschend die Konzession für die Nutzung der Jugendräume nicht verlängerten.

Im Nachhinein betrachtet war dies der Startschuss einer politischen Agenda, mit dem Ziel den Allesclub als Träger der Offenen Jugendarbeit im Schlerngebiet zu ersetzen. Interventionen der Landesregierung und des zuständigen Amtes konnten am Vorhaben der Gemeinden nichts ändern. Weder die Bürgerversammlungen noch zahlreiche Arbeitstreffen, weder die verstärkte inhaltliche Arbeit des Allesclub noch das Vereinbarungsprotokoll, das den Gemeinden zur Schlichtung der Situation vorgelegt wurde, vermochten es die Entscheidungsprozesse zu beeinflussen. Wie vermutlich von Anfang an geplant, fand im Juni ein Auswahlverfahren zur „Vergabe in Konzession der Jugendräume der Gemeinden Völs am Schlern und Kastelruth“ statt, um den „geeignetsten und förderungswürdigsten Träger“ - so die Formulierungen der Gemeinden - zu ermitteln. Alle Bemühungen, die Herausforderungen im Dialog zu lösen, waren zum Scheitern verurteilt. Wir müssen uns eingestehen, dass wir unter diesen Umständen keine zufriedenstellende

Tag der OJA 2018 am Waltherplatz in Bozen

Lösung zu Gunsten unseres Mitgliedes, dem Allesclub und allgemein der Offenen Jugendarbeit erwirken konnten. Wir sind nach wie vor davon überzeugt, dass der Dialog zwischen Träger und Gemeinden einer Ausschreibung vorzuziehen ist, deshalb unterstützen wir voll und ganz die Entscheidung des Allesclub, der sich bewusst gegen eine Teilnahme am Verfahren zur Vergabe der Konzession der Jugendräume im Schlerngebiet entschieden hat. Eine Teilnahme hätte impliziert, dass die Offene Jugendarbeit die Vorgehensweise eines Auswahlverfahrens gutheißen würde.

Die Gründe warum wir eine Ausschreibung nicht gutheißen können:

Bei der Offenen Jugendarbeit handelt es sich nicht um einen öffentlichen Dienst, weder des Landes noch der Gemeinden, sondern um einen eigenständigen Bereich des Erziehungs- und Bildungswesens. Offene Jugendarbeit kann folglich nicht vergeben, sondern nur gefördert werden, was die gemeinsame Aufgabe von Gemeinde und Land ist.

Leitbild der Jugendarbeit, Jugendförderungsprogramm, Landesgesetz zur Förderung der Jugendarbeit und OJA-Papier beschreiben ausführlich die inhaltlichen und pädagogischen Kriterien, die den Trägern der (Offenen) Jugendarbeit als Grundlage dienen. Es ist weder notwendig noch zielführend, dass die Gemeinden eigene Kriterien bestimmen.

Offene Jugendarbeit baut auf ein partnerschaftliches und vertrauensvolles Verhältnis aller Beteiligten im Sinne der Jugendlichen. Durch das Ausschreiben der Offenen Jugendarbeit wird die Diskussionsbasis zwischen den Gemeinden und den angestammten Trägern kompromittiert. Die inhaltliche Ausrichtung der Jugendarbeit würde von einem Verfahren geregelt und nicht durch den ständigen Dialog der Interessensgruppen.

Durch die Einhaltung der Auswahlkriterien sind Einschnitte in die Autonomie des Trägervereins denkbar. Offene Jugendarbeit baut gerade auf diese Autonomie, sie ist nicht Jahre im Voraus planbar - ganz im Gegenteil. Offene Jugendarbeit ist ein Handlungsfeld, das sich im Sinne der Gemeinschaft an der Lebenswelt junger Menschen orientiert. Um Jugendliche professionell begleiten zu können, muss Offene Jugendarbeit flexibel, autonom und zeitgerecht auf Bedürfnisse reagieren können. Dies kann nur im Dialog mit jungen Menschen und nicht über Auswahlverfahren gewährleistet werden. Was heute aus institutionellem Blickwinkel richtig erscheint, hinkt schon morgen dem Puls der Zeit hinterher.

Es besteht weiters die Gefahr, dass etwaige Auswahlkriterien die mikroregionale Förderung von Ehrenamtlichkeit und die Beteiligung durch die Dorfbevölkerung an der Arbeit mit jungen Menschen kaum bzw. nur marginal berücksichtigen. Die Stärke eines Vereins liegt, wie in allen Jugendzentren und -treffs des Landes, neben den beruflichen Mitarbeiter*innen vor allem in seinen ehrenamtlichen Vorständen und zahlreichen Unterstützern, die aus der Basis einer jeden Gemeinde heraus agieren. Es sind Mütter und Väter, junge Menschen, kreative Köpfe, gestaltungsfreudige und engagierte Multiplikatoren im Dorf. Gemeinsam sind sie Motor für Innovation, Kultur und all das was eine Gemeinde lebenswert macht.

Offene Jugendarbeit ist erwartungsfrei und ergebnisoffen. Jugendliche brauchen Räume für Begegnungen und Erfahrungen, Räume zum Selbstwirksam SEIN und Experimentieren, Räume für Vielfältigkeit und Kreativität. In vielen Gemeinden Südtirols funktioniert die Kooperation mit den Jugendzentren und -treffs ausgesprochen gut. Es werden gemeinsam Projekte und Programme für junge Menschen erarbeitet, die das emanzipatorische und gestalterische Potenzial sowie die Fähigkeiten und Fertigkeiten von Jugendlichen anerkennen.

Kontinuierliche Beziehungsarbeit bildet das Fundament der Offenen Jugendarbeit. Ein Auswahlverfahren steht diesem Prinzip entgegen, denn es bedingt wechselnde Träger mit wechselnden Bezugspersonen – ein Widerspruch in sich.

Diese bedauerliche Vorgehensweise ist nicht nur zum Präzedenzfall für die Jugendarbeit geworden, sondern bedroht zudem die breite Vereinstätigkeit in Südtirol. Nichtsdestotrotz steht die Entscheidung der Gemeinden in der Causa Allesclub. Wir wünschen den neuen Trägern vor Ort gutes Gelingen und den jungen Menschen ausreichend Möglichkeiten zur Persönlichkeitsentfaltung. Ebenso wünschen wir uns, dass der Allesclub als Verein bestehen bleibt und sich weiterhin, wenn auch mit begrenzten Handlungs- und Gestaltungspielräumen, für die Offene Jugendarbeit und die jungen Menschen auf dem Hochplateau starkmacht. Es ist nun an der Zeit mit neuen Visionen nach vorne zu schauen. Offene Jugendarbeit steht dabei seinem Mitglied unterstützend und begleitend zur Seite. Im Geiste einer nachhaltigen Entwicklung und im Sinne unseres wichtigsten Arbeitsprinzips, der Offenheit, bleiben unsere Türen für eine Zusammenarbeit mit den Gemeinden und dem neuen Träger weiterhin offen.

Statement des netz

Sonderpreise aufs neue Matratzensortiment

Jetzt probeliegen!
nuvital by wohnstudio seis
Grosana®
wohnstudio SEIS
Tischlerei mit Plan- und Wohnstudio
Malfertheiner Othmar
St. Vigil 30, 39040 Seis
0471-707218
info@wohnstudio.us
wohnstudio-seis.com

ALLESCLUB – JUGEND- & KULTURVEREIN

Beach Volley Turnier unterm Schlern

Am 7. September organisierte der Jugend- und Kulturverein Allesclub wieder das beliebte Beach Volley Turnier im Freischwimmbad Telfen.

Der Regen blieb den ganzen Tag über aus und gegen Ende des Turniers wurden wir alle noch mit etwas Sonnenschein belohnt. Rund 40 Teilnehmer*innen formten zwölf Teams, die unterschiedlicher nicht sein konnten. Trotz düsterer Wetterlage waren am Morgen alle Teams pünktlich erschienen und das Turnier bis zum Schluss ein voller Erfolg. Der Einsatz der Teams war gewaltig und das sportliche Niveau hoch. Nach insgesamt über fünf Stunden Spielzeit konnte sich das „3er Team“ im Finale gegen das Team „A Völser, a Walsche und a Laivesotta“ durchsetzen und somit das Turnier für sich entscheiden. Den dritten Platz belegte das Team „The 90’s“ aus Gröden. Anschließend wurden unter allen Teilnehmer*innen tolle Preise verlost, die von unseren großzügigen Sponsoren zur Verfügung gestellt wurden. Der Jugend- und Kulturverein Allesclub bedankt sich bei allen Helfer*innen, bei den Teilnehmer*innenn und Zuschauer*innen sowie beim Freischwimmbad Telfen und bei den folgenden Sponsoren:
Naturbäckerei Natura, Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten, Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Urlich, Despar Seis, K&K Sports, Sporthaus Fill, Genießerhof Unterkalkadoi, Wellness Hotel Schgaguler.

MARTINSHEIM

Die „Martinsbar“, nicht nur eine Bar

Eine kleine Oase. Eine Note spontaner Freundlichkeit.

Generationen treffen aufeinander, in diesem Ambiente, abseits vom Zentrum. Kleine Gäste erfreuen die Herzen der älteren Menschen. Sind stets willkommen. Ein Lächeln, ein Wort, eine Geste, ist der schnellste Verbindungsweg von Mensch zu Mensch. Kinder erinnern an vieles. Ein Film läuft ab, in den Gedanken der Senioren. Sie sprechen darüber, dankbar und mit einem Hauch Melancholie. Augen leuchten, erfreuen sich am Revue passieren vergangener Zeiten. Manchmal treten Bilder auf, beim Anblick des Kommens und Gehens der Menschen in der „Martins Bar“, die viel mehr ist als nur eine „Bar“. Stillschweigend sitzen oft ältere Menschen an einem kleinen Tisch. Gedankenversunken. Traurigkeit in ihren Augen, wie ein Fenster zur Seele. Andere sind heiter, denn sie haben Besuch. In der Bar, die nicht nur eine „Bar“ ist, suchen Menschen menschliche Wärme und Nähe, ein gutes Wort, Achtsamkeit, Aufmerksamkeit, ein Glas Wein, weil es schmeckt und der Geschmack an viele Begebenheiten vergangener Tage erinnert. Manchmal fühlt man, dass ihre Gedanken ganz weit weg sind. Wer weiß wo. In dem kleinen Ambiente sitzen zu dürfen ist heimelig, und tröstlich, denn die Baristinnen, Amalia, Martina und der junge, sizilianische Barist Fabrizio, mit seinem mediterranen Wesen, sind einfühlsame, herzliche Menschen. Sie lieben ihren Beruf, sind Gebende. Sie heitern auf, lenken ab, machen Witze, hören zu, trösten, lassen die Menschen in ihrer sehr achtsamen Art und Weise beim Servieren, Sprechen, mit Blicken fühlen, dass Sie einzigartig sind, wichtig. Den Baristen im Martinsheim ist jeder Augenblick wichtig. Sie leben mit, mit den alten Menschen, den Meilensteinen der Gesellschaft. Sie leben in diesem Bewusstsein, sprechen es aus und an, und schenken etwas von ihrer menschlichen Wärme. Jene Wärme, die gut tut und die Einsamkeit, die viele in sich tragen, jedoch nicht offen aussprechen, doch die man fühlt, abmildert. Und wer braucht nicht ein gutes Wort, von diesen alten, kostbaren Menschen mit ihren Geschichten, die nun da sitzen wohl wissend, so zumindest die meisten, dass der Lauf der irdischen Zeit bemessen ist, für alle. Der Duft des Kaffees, ein kleines Eis, der übliche Saft, ein Toastbrot und dann noch eine Zigarette im Freien. Was immer es sein mag. Mit Freundlichkeit, mit einem Lächeln serviert, ein gutes Wort, eine Hand kurz auf die Schulter gelegt, ein verständnisvoller Blick, alles hinterlässt, und sei es für einen Moment, ein gutes Gefühl.
Alles ist gut, wenn es mit Liebe serviert wird. Dafür möchte ich diesem Bar-Team ganz herzlich danken.

Isabella Pedrotti

V.l.n.r.: Martina, Fabrizio und Amalia

ANBINDUNG KASTELRUTH-MARINZEN-SEISER ALM

„Haarsträubende Fehlinformation durch Freie Liste“

An und für sich gibt es zum Thema Liftverbindung Kastelruth–Seiser Alm derzeit wenig neues zu berichten: „Wir haben an dieser Stelle mehrfach und klar die Fakten und den Mehrwert dargelegt, den unser Liftprojekt für die gesamte Bevölkerung von Kastelruth bringen wird“, unterstreicht Markus Malsiner im Namen der Marinzen GmbH. Allerdings strotze der Beitrag der „Freien Liste“ in der Septemberausgabe (8/2019) derart von Fehlinformationen, dass „dies nicht so stehenbleiben kann“.

„Vielleicht wäre es sinnvoll, dass sich die Freie Liste alle – also vor allem auch die von der Landesregierung genehmigten – Unterlagen über unser Liftprojekt durchliest. Dann würde sie ihre Wähler nicht mit derart eklatant falschen Informationen in die Irre führen“, so Malsiner. Die schlechte Recherche werde schon durch falsche Zahlen und Daten deutlich: „Die Freie Liste schreibt, im Juli 2017 hätte es Rekurse gegen den Entscheid der Landesregierung gegeben. Das war im Juli 2019, also vor zwei Monaten und nicht vor zwei Jahren.“
Und so gehe es im ganzen Artikel weiter: „300.000 Kubikmeter Erdbewegungen? Davon kann überhaupt keine Rede sein, zumal wir ja seit Jahren die Idee einer Piste vom Puflatsch nach Kastelruth fallengelassen haben“, sagt Malsiner. Das aktuelle Projekt sieht nichts anderes vor als eine sanfte Lift-Erschließung der Marinzenalm samt Verbindung zum Puflatsch, „und zwar durch eine Umlaufbahn – niemals war von einer Seilbahn die Rede“, so Malsiner.
Auch der Verzicht auf eine Mittelstation bei der Marinzenalm sei „vollkommener Unsinn“: „Die Verbindung zur Marinzenalm muss immer direkt möglich sein – sie stellt sowohl im Sommer wie auch im Winter für die einheimische Bevölkerung und auch für Urlaubsgäste eine wichtige Naherholungszone dar, die durch den Lift für das Dorf unmittelbar erreichbar ist. Niemals haben wir darüber nachgedacht, die direkte Verbindung von Kastelruth zur Marinzenalm abzuschaffen.“
Im Gegenteil: „Der neue Marinzen-Lift wird für die Kastelruther Bevölkerung, für die Familien und für die Urlaubsgäste einen Mehrwert in vielfacher Hinsicht darstellen“, betont Malsiner: Zum einen werde sowohl die Marinzen- wie die Seiser Alm unkompliziert und direkt erreichbar – im Winter mit Dorflift-Funktion sowie Trainingsmöglichkeiten für die Skijugend, im Sommer als unkomplizierter, niederschwelliger Zugang zum attraktiven und dringend notwendigen Naherholungsgebiet Marinzen sowie zur Seiser Alm. Dazu kommen Aspekte wie Verkehrsberuhigung und Mehrwert für Urlaubsgäste im Dorf. Die Liste an fehlerhaften Aussagen ließe sich noch lange fortsetzen – kurz: „Wir können nicht verstehen, wie man auf derart falschen, überholten und zum Teil sogar erfundenen Angaben seine Schlussfolgerungen aufbauen kann. Dies ist entweder eine fahrlässige oder, eine bewusste Irreführung der Öffentlichkeit“, so Malsiner. Die Marinzen GmbH sei „sehr zuversichtlich, dass wir schon bald mit den Bauarbeiten beginnen werden und unsere Skijugend in naher Zukunft wieder auf Marinzen trainieren kann“. Nach dem positiven Entscheid der Landesregierung blicke man auch den ausstehenden Gerichtsterminen zuversichtlich entgegen: „Wir haben vollstes Vertrauen in die Gerichtsbarkeit, welche die Korrektheit unseres Projektes bereits mehrfach anerkannt hat.“

Marinzen GmbH

Im Familienbetrieb?
Unklare Nachfolge, Differenzen, endlos Arbeit
oder lieber
Gut aufgestellt, Familienfreundlich, Zukunftstauglich
→Coaching bei Bergauf
Karin Holler ☎ 335 587 02 31 ✉ info@bergauf-coaching.com

WELTLADEN SCHLERN

Die Vorfreude wächst!

Am 17. September ging es beim Projekt „Weltladen Schlern“ in eine neue Runde. Beteiligte und Interessierte trafen sich im Lächlersaal, um sich über die neuesten Entwicklungen und die nächsten Schritte auszutauschen. Die Eröffnung des Weltladen Schlern ist für den 30. November 2019 geplant.

„Neben der Förderung des gerechten Handels kann ein solches Projekt auch die Gemeinschaft in der Bevölkerung stärken und das Dorfleben bereichern“, so Greti Sabbadini, Mitglied des Weltladen-Projektteams in Kastelruth. Friedrich Gantioler, Präsident des Weltladens in Klausen, zeigte sich erfreut über die baldige Zusammenarbeit mit der Gruppe. Er betonte: „Durch die Zusammenarbeit können sich beide Läden Kosten sparen.“ Auch Carla Riffesser berichtete von ihren positiven Erfahrungen der Zusammenarbeit mit 60 freiwilligen Mitarbeiter*innen im Weltladen St. Ulrich. Auf die anschließende Diskussion folgte ein Buffet mit Selbstgemachtem sowie Produkten aus dem fairen Handel. Das Sozialprojekt ist nun auf die Unterstützung der Bevölkerung in den Gemein-

den Kastelruth und Völs angewiesen. Mit ihrer Mitgliedschaft beim Weltladen Schlern haben Sie die Möglichkeit sich einzubringen und die Geschicke der Genossenschaft mitzubestimmen. Mit dem einmaligen Mitgliedsbeitrag von 100,00 Euro erhalten Sie eine Quote, also einen Anteil, an der Genossenschaft und damit auch Ihr Stimmrecht bei Vollversammlungen sowie die Möglichkeit sich im Vorstand zu engagieren. Je mehr Mitglieder eine Genossenschaft hat, desto stärker ist ihr Netzwerk und ihre Verankerung in der Dorfgemeinschaft. Jedes Mitglied ist ein/e Multiplikator*in! Zahlen Sie mehr als eine Quote (alles was über die 100,00 Euro Mitgliedsbeitrag hinaus geht) in den Weltladen Schlern ein, dann vergeben Sie damit sozusagen einen kostenlosen Kredit und unterstützen die Genossenschaft umso mehr. Denn, entsprechend der erhöhten Quoten, erhält der Weltladen einen zusätzlichen Beitrag von Seiten der Provinz. Als Genossenschaftsmitglied haften Sie nicht mit Ihrem Privatvermögen, sondern allein mit den von Ihnen eingezahlten Quoten. Bei einem Austritt aus der Genossenschaft werden dem scheidenden Mitglied die eingezahlten Quoten wieder ausbezahlt. Mitglieder des Weltladen Schlern können Privatpersonen sowie Vereine werden.
Sollten Sie kein Mitglied der Genossenschaft sein, den Weltladen Schlern jedoch trotzdem unterstützen wollen, können Sie eine Spende geben. Dafür erhalten Sie eine Quittung, welche bei der Steuererklärung geltend gemacht werden kann.
Das entsprechende Beitrittsformular für die Mitgliedschaft kann auf der Facebook-Seite des Weltladen Schlern heruntergeladen sowie direkt beim Projektteam (Email: weltladen.schlern@gmail.com – Tel: 348/1356500) angefordert werden. Überweisung, ob Mitgliedsbeitrag, Quoten oder Spende gehen bitte an folgendes Konto: IBAN IT 62 P 08056 23100 0003 0001 7591.
Am Allerwichtigsten aber sind die freiwilligen Mitarbeiter*innen – mit ihnen steht und fällt das Projekt. Deshalb ist die Projektgruppe auf der Suche nach Personen, die sich mit ihren Fähigkeiten und Interessen beim Weltladen einbringen möchten. Ob im Verkauf, in der Organisation, bei der Schaufenstergestaltung, für die Warenannahme oder beim Putzdienst – in diesen und vielen weiteren Bereichen heißt die Projektgruppe jede Hilfe willkommen!
Weltladen Schlern

TOURISMUSVERBAND

Neuerungen auf der Seiser Alm im Winter 19/20

Auf der Seiser Alm wird zurzeit der Bambi-Lift erneuert und in der kommenden Wintersaison in Betrieb gehen. Dabei handelt es sich um einen kuppelbaren Sessellift mit 6 Sitzen und Wetterschutzhaube, der eine höhere Förderkapazität als bisher aufweist. Nach dem Sessellift Paradiso, Telemix Puflatsch, und einer Analge in Schöneben wird das die vierte Anlage in Südtirol mit vollautomatischer Kindersicherung sein. Zur besseren Verbindung der Anlagen Paradiso und Bamby wird ein Förderband zwischen Bamby Tal und Paradiso Tal installiert. Weiters wird auf der Hauptpiste Monte Piz oberhalb des Hotel Icaro eine neue Pisten-Überführung gebaut.

Der neue Bambi-Lift wird einen höheren Fahrkomfort und mehr Kapazität gewährleisten

ALPE SPECIAL

35 Jahre „Kastelruther Spatzen Fest“

Im Herbst 1984 fand in Kastelruth das erste „Kastelruther Spatzen Fest“ statt.

Noch im kleinen Format wohlgemerkt, mit etwas anderer Besetzung und nicht ahnend, welcher Erfolg noch bevorstehen würde. Längst sind die Spatzen die Stars der volkstümlichen Musik und haben im Laufe der Jahrzehnte Millionen Tonträger verkauft. Von 1984 bis 2019 war es ein langer Weg, der seine ganz eigenen Geschichten schrieb. In der neuen Spezial-Ausgabe des Gästemagazins „ALPE – Seiser Alm Magazin“ zum 35. „Kastelruther Spatzen Fest“ können Sie den Werdegang des großen Volksfestes in Text und Bild nachverfolgen. In der Spezial-Ausgabe wird die Entwicklung des „Spatzen-Festes“ thematisiert, untermauert mit Zahlen, Fakten und Anekdoten. Und einmal mehr im Mittelpunkt stehen nicht zuletzt die „Kastelruther Spatzen“ selbst.

35 Jahre „Kastelruther Spatzen Fest“
Il 35° anniversario della “Festa dei Kastelruther Spatzen”
35th anniversary of the “Kastelruther Spatzen Fest”

Weihnachtsmarkt Kastelruth

Wer möchte am kleinen aber feinen Weihnachtsmarkt in Kastelruth teilnehmen? Sie können einen Stand mieten und Selbstgemachtes, Gebasteltes, Handwerkliches und Kulinarisches anbieten und verkaufen? Interessierte melden sich bitte beim Tourismusverein Kastelruth. Tel. 0471 706333

NOSTALGIEGRUPPE SEISERALM

Gründungsfeier der Nostalgiegruppe Seiseralm

Am 21. Mai fand in der Sportbar Wasserebene die offizielle Gründungsfeier der Nostalgiegruppe Seiseralm statt, bei der bis zu 30 passionierte Skinostalgiker aus dem Schlerngebiet anwesend waren.

Im Anschluss der Feier wurde mit dem neu gewählten Präsidenten der Nostalgiegruppe Seiseralm Otto Mauroner, der die Triebfeder dieses Vereins ist und der durch seinen unermüdlichen Einsatz zur Entstehung dieser Nostalgiegruppe maßgebend beigetragen hat, folgendes Interview geführt:

„Wann sind die Skinostalgiker das erste Mal offiziell aufgetreten und wer war da alles dabei?“

Otto: „Ja, das erste Mal sind wir im Winter vor rund 20 Jahren bei der 60-Jahrfeier des Skigebietes Seiseralm beim Griesserlift-Panorama aufgetreten. Das war ein tolles Nostalgieskirennen mit nationaler Beteiligung, die Teilnehmer kamen sogar aus Livigno und dem Fassatal. Ausgerichtet wurde dieses Rennen vom Verkehrsverein Seis und dabei waren damals Paul Thomaseth, Martin Schenk, Viktor Tröbinger, Hans Schander und Markus Troger. In der Jury saßen damals Ludwig Silbernagl und Hans Feitl. Ja, das war ein tolles Spektakel und wir haben viel Spaß gehabt.“

„Wie ging es dann weiter, seid ihr des Öfteren bei Veranstaltungen aufgetreten?“

Otto: „Ja, das ging dann natürlich weiter, wir haben mehrere Anfragen erhalten, wie z.B. von Skischulen aus dem Grödnertal und aus unserer Gegend, aber auch außerhalb vom Schlerngebiet waren wir gefragt. Wir waren nicht nur im Winter unterwegs, sondern auch im Sommer wurden wir bei Umzügen und anderen Veranstaltungen eingeladen. Wir sind auch beim Skiweltcup in Gröden immer wieder dabei, wo wir früher auf dem Zielhang der Weltcupabfahrt vorfahren durften und in den letzten Jahren bei der Startnummernverlosung dabei waren.“

„Wie seid ihr dann zu dieser Idee gekommen, einen offiziellen Verein zu gründen?“

Otto: „Das war die Idee des Sportclubpräsidenten von Kastelruth. Stefan Schweigl ist ja auch schon seit einiger Zeit bei uns dabei und er hat uns nahe gelegt, dass wir einen offiziellen Verein mit Gründungsakt und Statuten machen sollen, damit wir in der Öffentlichkeit präsent sind und auf Papier auch richtig existieren und so auch um öffentliche Beiträge ansuchen können. Im letzten Frühjahr bei der Kastelruther Clubmeisterschaft haben wir dann bei einem Glasl Wein, den Entschluss gefasst und Nägel mit Köpfen gemacht und Stefan hat dann alles in die Wege geleitet.“

„Wer sind jetzt die Ansprechpartner bzw. die Verantwortlichen der Nostalgiegruppe Seiseralm?“

Otto: „ Bei der offiziellen Gründungsfeier am 21. Mai, bei der unsere erfolgreichen Skisportler Denise Karbon und Peter Fill als Zeugen anwesend waren, haben folgende Personen den neuen Verein aus der Taufe gehoben: Paul Thomaseth, Otto Mauroner, Martin Schenk, Florian Malfertheiner, Erwin Schgaguler, Markus Troger und Stefan Schweigl. Danach wurden von der Mitgliederversammlung der Ausschuss und der Präsident gewählt. Die Ausschussmitglieder sind Erwin Schgaguler als Kassier, Katrin Rassler als Schriftführerin/Sekretärin und Stefan Schweigl als Revisor. Als Präsident wurde ich ernannt. Übrigens, wir konnten schon drei prominente Ehrenmitglieder in unserem Verein aufnehmen und zwar die mehrfachen Weltcupgesamtsieger Annemarie Moser Pröll, Marc Girardelli und den Kombinationsolympiasieger Mario Reiter. Bei der Gründungsfeier anwesend war auch Martin Fill (Tschon Martin), mehrfacher Italienmeister und Teilnehmer an den olympischen Winterspielen. Zur Zeit haben wir insgesamt 34 Mitglieder und hoffen, dass es in Zukunft noch mehr werden.

„Habt ihr einen Versammlungsraum oder wo trefft ihr euch bei euren Sitzungen?“

Otto: „ Die Gemeinde Kastelruth hat uns großzügigerweise im Lächlerhaus einen Raum zur Verfügung gestellt, wo wir unsere alten Skier und Schuhe und sonstigen Gegenstände für die Touristen aber auch für alle Einheimischen und Schulkinder ausstellen dürfen. Bei dieser Gelegenheit muss ich auch erwähnen, dass uns Paul Thomaseth seine alten Skinostalgiegegenstände vermacht hat, damit wir den Nostalgieskisport, so wie er zu Großvaters Zeiten praktiziert wurde in Erinnerung halten und auch für die zukünftige Generation bewahren dürfen.
Abschließend, möchte ich mich bei der Gemeinde Kastelruth bedanken und bei all denjenigen, die dazu beigetragen haben, dass wir jetzt diese Nostalgiegruppe Seiseralm haben.

Nostalgiegruppe Seiseralm

Wintersaison 2019-20

Freestyle Training für Ski & Snowboard

für Anfänger und Fortgeschrittene
Seiser Alm Team
Seiser Alm Team, Sektion Freestyle
Grundkenntnisse in Ski und Snowboard sind Voraussetzung für alle Kurse
Eckdaten
2 x wöchentlich
Trainingsblöcke in den Ferien
Wettkämpfe an Sonntagen

Grundkenntnisse in Ski und Snowboard sind Voraussetzung
Maximal acht Athlet*innen pro Kurs
Anmeldung und Auskunft
331/1729255
Infoabend
Dienstag, 8. Oktober 2019
19:30 Uhr
Lächlersaal, Kastelruth

Alle Kurse finden ab einer Mindestteilnehmerzahl von vier Athleten statt und bieten Platz für maximal acht Athleten. Änderungen im Programm und in der Zusammenstellung der Kurse können aufgrund der Anmeldungen vorgenommen werden.

Die
Schützenkompanie Seis am Schlern
lädt herzlich zum
Bittgang zum Frommerbild
am **27. Oktober 2019** ein.
Start: **13:30 Uhr** Grunser Reide
(erste Kehre nach Infopoint).
Ungefähre Gehzeit: 1,5 Stunden.
Speiß und Trank gegen freiwillige Spende.
Reinerlös geht in die Restaurierung des Daches der Maria-Hilf-Kirche Seis am Schlern.

Frauenwallfahrt der Katholischen Frauenbewegung/Kastelruth
am Samstag, 19. Oktober 2019
nach Vicenza zur Marien-Wallfahrtskirche von Monte Berico

Näheres im Pfarrblatt!

„Der KVW Ortsausschuss Seis dankt der Gemeinde Kastelruth und der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich für den gewährten Beitrag“

LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

Berglauf Marinzen und Feierabendlauf

Am 25.08.19 fand die 27. Auflage des Berglaufs Kastelruth - Marinzen statt.

Bei idealen Wetterbedingungen gingen um die 90 Athleten an den Start. Der Feierabendlauf fand heuer erstmals auf dem Kofel in Kastelruth statt.
Der Marinzenlauf ist bei den Sportlern aufgrund der familiären Atmosphäre sehr beliebt. Die Strecke ist anspruchsvoll, aber landschaftlich sehr reizvoll. Bei den Herren gewann der Grödner Alex Oberpacher mit einer Zeit von 36.26 knapp vor dem Tierser Daniel Pattis und Gerd Frick. Bei den Damen siegte Petra Pircher aus Laas mit einer Zeit von 44.59 vor der Grödnerin Birgit Klammer und Johanna Dellemann.
Auch heuer wurde der Streckenrekord auf der 8 km langen Strecke mit 452 Höhenmetern von Kastelruth auf Marinzen nicht geknackt!
Auch bei den Läufern der LG Schlern Raiffeisen ist der Marinzenlauf sehr beliebt und gar einige schafften den Sprung auf das Podest. So konnten unter anderem Carmen Felderer, Georg Demetz und Edi Wörndle über Edelmetall jubeln.
Erstmals gab es heuer einen „Just for fun Lauf“, an dem Hobbyläufer und Gäste aus dem In- und Ausland mitmachen konnten. Dieses Jahr waren zehn Gäste mit dabei, im nächsten Jahr kann diese Zahl hoffentlich noch gesteigert werden.
Ein großer Dank gilt allen Freiwilligen, die jedes Jahr tatkräftig mithelfen, vor allem der FF Kastelruth, dem Reinhold von der Marinzenhütte, dem Marinzenlift, der Raiffeisenkasse Kastelruth, der Gemeinde Kastelruth und allen übrigen Sponsoren, die jedes Jahr einen tollen Lauf mit schönen Preisen ermöglichen. DANKE!
Weiters hat die LG Schlern am 23. Juli einen Feierabendlauf für alle Lauffreunde organisiert. Der Lauf fand heuer zum 9. Mal statt und wurde erstmals auf dem Kofel in Kastelruth ausgetragen. In 3-er Staffeln, bestehend aus einem Kind, Frau und Mann wurde gelaufen, gelacht und später am Dorfplatz gefeiert. Strahlende Sieger des 9. Feierabendlaufes wurden Alex Lageder, Selina Sattler und Martin Mair.

Spitzengruppe unterwegs Richtung Scherer Platzl

KUBATUR

Leise Musik an besonderen Orten

Nachdem die Ausstellung „Berge in Worten“ mit einer Sound-, Bild- und Textperformance von Jörg Piringer (Wien) am 28. Juni im Hof vom Ansitz Laechler zu Ende gegangen ist, ging es am 31. August am Kirchplatz Völs weiter mit der Klanginstallation „Weg –Via“ der Brixner Komponistin Manuela Kerer.

Zwei weitere Konzerte der Reihe „Leise Musik an besonderen Orten“ finden am 21.9. und 5.10. in den Spabereichen der Hotels Heubad und Emmy in Völs statt. Respektive Caroline Mayrhofer (Flöte) sowie Gregorio Bardini (Querflöte), Julia Leiter (Violine), Carlo Benzi (Klavier).
Es gibt noch weitere kubaturische Pläne für den Herbst. Wir geben Bescheid. Auf Facebook, Instagram und mit Plakaten.

Jörg Piringer bei seiner Performance „„abcdefghijklmnopqrstuvwxyz“ am 28.06. in Kastelruth. (Filmstill)

Kulturfahrt am Samstag, den 12. Oktober mit dem **Heimatpflegeverein** Schlern zur Burg Ehrenberg in der Klause von Reutte in Tirol.
Programm:

- Erlebnismuseum mit Führung
- Mittagessen im Salzstadl
- Wanderung zum Schloss Ehrenberg (30 Minuten)
- Fakultativ: Fahrt mit dem Ehrenberg Liner (Schrägaufzug) dann Talüberquerung auf der Hängebrücke 406 m lang, 115 m hoch oder vom Schloss Ehrenberg aus nur Talüberquerung auf der Hängebrücke
- Meldungen bei Bruno Mayrl, Tel. 340 7980185

ALTES WORTGUT

Di Ålmwochn

Der letzte Bericht ist zweisprachig gehalten, mit Erklärungen in Klammern (...) zu zwischen den unter „...“ gesetzten Dialektwörtern, da sich Arbeitsabläufe zu früheren Zeiten im Dialekt treffender darstellen lassen.

„Margretn-Wocha
Maggalian-Wocha
Dioges-Wocha
Wer-Wocha
Larenzn-Wocha
Unzer Fraudn-Wocha – (Woche um den 15.08)
Bartlmes-Wocha
Schutzengl-Werwocha“

Bestimmend für die Festlegung der „Ålmwochn“ war der „Hoacha Unzerfraudn Tog“ (15.08.).Bis zum massiven Einsatz der Maschinen vor rund 40 Jahren, wurden in den acht Wochen vom Juli (Margaret) bis Ende August, die 400 Wiesen auf der Seiser Alm von insgeamt 1.500 „Modern“ (Mähern) mit der Sense gemäht. Jede Wiese hatte bestimmend durch die Höhenlage ihre eigene Woche und die feststehende Zahl von „Modern mit di Rechererinnen“ (meistens junge Frauen ab 14 Jahre, aber auch 14/15jährigen Buben, „Gigger“ genannt) die notwendig waren, um bei halbwegs normaler Witterung „vn Togwern in Muntig bis in Såmstig za Nåcht, s Hai in der Dilla (Stadel) innen za kriagn.“
„Di Eltn“ (Knechte und Mägde) haben bereits im Herbst, „bn Ausmåchn“ über das nächste Dienstjahr „åfter Liachtmessn“ (nach dem 2. Februar), eine oder zwei Wochen vereinbart, in denen sie bei einem anderen Bauern „in Dålba gian terfn.“ Das war damals der Urlaub, den man am Freitag - und Samstagvormittag dazu verwenden konnte, „um an åndera Gegng af dr Ålba un za schaugn.
Wenn der Bauer oder „dr Großa ba dr Musig gawesn isch“, wurden Musikanten als „Moder“ angeworben, „dei „bn Untermåhl und wenn s Wetter net gadroahnt åt, za Marenn af der Wiesa, a za Mittog und af Nåcht vor dr Hütta a poor Sticklen gamåcht obm. In Freitig za Nåcht obm dei når a bn Tschapiter Såltner und af Piz für di Ålmlait zn Tånz augschpielt.“

„In Suntig nåmittog isch di Månschaft mitnånder za Fuaß ba dr Schtruzza oder über Pufl aubm. Di Moder obm s oagna Mahnzoig, in Worb (Sensenstiel mit den 2 Handgriffen), di Segnsn (Sense), in Kumpf mit n Wetzschtoan, s Tenglschtöckl und s Hammerla mit khåht. Di Recherinnen obm in an Zeggerla (rechteckiger Handkorb aus gezopften Strohborten) di Lecka (ingawicklta Zuggerlen), in Kampl (Kamm), a Kopftüachl, a poor Schpenondlen (Haarnadeln), a Schaitztüachl (Taschentuch), an Klemmer (Sicherheitsnadel) und an Schwetter (Strickjacke) mit ganummen. Wenn ihra mitnånder gångn sain, åt dr Moder s Zeggerla gatrogn. Za Gschtatsch, za Seelaus und bn Plåtzwirt af Pufl isch zua gakeart wortn.“
In der Woche „dervor åt mn Bettmahn gamiaht.“ Dazu wurde um „der Hütta und Dilla umer sovl gamahnt, ass di Imlait mit n Gawåndt un, in dr Dilla in di „Haitacher ingapettet,“ vom Sonntagabend an, die Nächte verbringen konnten. „Di Waiberlait und di Kinder af oander Saita und dr Bauer mittlt ass an Ornung isch!“
„Dr ålta Trocker åt in dr Dilla vor n Auschtian mit n Morget betn ungfången gawöllt. Wail ihm Niamet noch gabetet åt, isch ihm vürkemmen, „mir kennen a gschwinger auschtian wenn s Betn net tuat.“ Af n sem aubn åt s Betn af oamål ganua gatun.“
„Za Morget åt s a Ålmmuas gebm. (Mus aus Weizenmehl und Maisgries, mit gerührtem Ei bestrichen und mit brennendem Butterschmalz flambiert) Di Haiserin (Köchin) isch mit di Ålmlait augschtåndtn und åt des Muas af n offnen Heard gakocht. Bål s gakuahlt (abgekühlt) gawesn isch, obm Ålla um dr Pfånna umer mit n Löffl außer gessn.“
Beim Mähen gab „dr Groaßa“ (meistens der erste Knecht) voraus das „Tempo“ vor. Eifersüchtige „Moder obm oft amål an Åndern a ausgamahnt (überholt), bål in Muntig za Morget di gawunschna Recherin za an Åndern nochn gångn isch. Des isch a in Moder påssiert, dei bn Tempo inkheb obm“ (absichtlich langsam gemäht haben) oder nicht recht mithalten konnten. Beim Mähen im gleichen Takt „vn ålla Moder“, musste die „Segnsn“ alle paar Meter „mit n Wetzschtoan“ scharf wie ein Rasiermesser gemacht werden.

„Di Recherin hinter aniadn Moder“, hatte das gemähte Gras der Magerwiesen zu den „Godn (vertikale Grasstreifen auf Magerwiesen) und dr Kåtza“ (schmaler Grasstreifen als Verbindung zur „nägschtn Goda“) zusammen zu rechen und gleichmäßig auszubreiten. „Dr Wåssertroger“ musste im Halbstundentakt „di Ålmlait“ mit frischem Wasser aus der nächstgelegenen Quelle versorgen.
Ab Dienstag war gegen Mittag das Heu „za kearn“ (wenden). „Vorn Mittogessn obm di Moder no di Segnsn af n Teglschtöckl mit n Hammerla gatenglt.“ (die Schneide der Sense unter Anfeuchtung „vn Hammerla aus n Kumpf“ kalt getrieben.) Die „Recherinnen“ haben in dieser Zeit ihre Frisur mit „di aubm gapundtnen

VÖLS, ST. KONSTANTIN
6-Zimmer-Duplex-Wohnung in herrlicher Landschaft, sehr guter Zustand, geräumiger Hobbyraum, Keller, große Garage, Parkplatz, 1.000 Qm Wiese, verkauft

Benedikter
Ihr zuverlässiger Partner seit über 40 Jahren!
Tel. 0471 971442
www.benedikter.it

ALTES WORTGUT

Zopfn“ (Gretlfrisur) in Ordnung gebracht. Am Vormittag wurden die „Zopfn va geschter lai schnell mit di Schpennodln“ (Haarnadeln) fixiert und mit „n Kopftüachl zua gluckt.“

„Wail di Moder di Segnsn gatenglt obm, obm di Recherinnen s Håor ausgakamplt, noi gazopft, di Zopfn und dervor a Sumibandtl (schwarzes Sammtband) aubm gabundtn, ass sa si wider una Kopftüachl segn låssn gakint obm“

„Ba sichern Wetter isch åftern Mittogessn a wia kråschtet wortn.“ Anschließend „obm di Moder mit dr Recherin påorweis di Godn in di Haitüacher ingfåssn. Ba kliandera Bauern sain di Haitiacher lai af n Kopf in dr Dilla gatrogn wortn.“ Bei den größeren Bauern stand dazu eine „Haigruia“ (Heuwagen) mit einem Ross oder einem Ochsen bereit. „Dr Gigger åt in dr Dilla s Hai unmåchn gamiaht.“

Während am Vormittag beim Mähen „dr Groaßa“ das Tempo vorgab, mussten sich die einzelnen Paare am Nachmittag „bn Hai aunemmen schlain (beeilen), ass sa net di Kåtza va mehrer Godn nochn za raumen kriagn. Sel isch a Blamasch (Schande) gawesn.“

Wenn s Wetter bsunders guat gawesn isch, di Ålmlait flingg gawesn sain und in Fraitig schon aukraumb obm, di Kåtza (s löschta Tuach mit Hai) in dr Dilla gawesn isch,“ war am Samstag sogar ein Ausflug auf den Schlern möglich.

„Wenn s Wetter ober gatratzt åt und in Såmstig net aukraumb wortn isch, åt mn in Techet (Dekan) um die Dispenz (Ausnahmebewilligung für Sonntagsarbeit) frogn gakinnt. Sem obm di Ålmlait va dr Wocha dervor untretn gamiaht, si ober a in toppltn Loahn kriag. Wenn s Wetter in Suntig a net gatun åt, ättn sa in Muntig nåmittog a no helfn gsollt.“

„Unter dr Wocha sain za Nåcht in dr Hütta, bn an Kian- oder Inzltliacht (Rindsfett) und schpäter bn a Petroliumlåmpa, di Gschichtn va ållerhandt Gaischter, vn åltn Partschott, vn Tschafodnwischpler, va di Schlearnhexn und va dr Lafraider Hölla derzählt wortn, wenn net a Pfåndtschpiel ungsågg gawesn isch oder di Imlait mit Schnaderhüpflen inånder a wia gamoant obm.“ (abwechselnd gesungene Zweizeiler mit denen man einander Untugenden und Schwächen vorgehalten hat) Am Samstagabend hat man sich bei der Verabschiedung mit einem „Nicht für unguat!, für dei Pflanzereidn“ und allen übrigen anzüglichen Bemerkungen entschuldigt. „Wenn a Moder mit dr „Recherin halbwegs zarecht kemmen isch, åt r ihr in Suntig ba dr Plåttnmüllerin (Gemischtwårnloden in Früahmesser Haus) a Sackl Tschaschbirn (Groamatbirn / früh reifende Birnensorte) vn Tol auer (untera Höfa va Tisens) gakaft.“

Das Heu wurde in den „Dilln“ aus unbehauenen Baumstämmen zwischengelagert, da die Wege zur damaligen Zeit nur im Winter für „dei mit di Haigatter schian gamoldtn Fuader“ befahrbar waren. Das Heu hat man im Winter bis „Draikinig“ mit Schlitten geholt. Außer der Frostperiode wurde wegen der tiefgründigen Feinerdböden der Alm „lai mit der Plinderfuahra bn Aubmtraibm in Langes, bn Oartraibm in Herbist za di Schwoagn gfohrn und hålt a bn Ålmåhd mit n Zoig für dr Haiserin za Kochn.“

Mit diesem Bericht über „di Ålmwochn“ schließt die Reihe über den Kastelruther Dialekt. Wer sich mehr damit befassen möchte, kann sich die Doppelnummer „Der Schlern“ vom September / Oktober 2017 vornehmen, in dem die Dialektworte in der Hochsprache erklärt werden.

Unter https//www.unibz.it können auf dem Server der Universität von Bozen, die von Oswald Tröbinger gesprochenen Dialektworte nachgehört werden.

Josef Fulterer

“Brauchsch a Mandertrocht?”
Lodenes, Pfoata, Tiachlen roat-schworz, Leibl, Huat ...
✿ Info und Verkauf ✿
Fam. Silbernagl, Santnerstr. 4, I-39040 Seis am Schlern
Gretl 335 367 688 / Kurt 335 834 75 56 / silbernagl.kurt@gmail.com

SERVUS TV

Heimatleuchten – Unterwegs zwischen Bozen und Kastelruth

Am Freitag, den 18. Oktober um 20:15 Uhr auf Servus TV Österreich und am Sonntag, den 20. Oktober um 17:00 Uhr auf Servus TV Deutschland wird die Sendung „Heimatleuchten – Unterwegs zwischen Bozen und Kastelruth“ ausgestrahlt.

Die Region zwischen Bozen und Kastelruth ist geprägt von beeindruckenden Gegensätzen: urbane Plätze und romantische Almen, sanfte Wiesen und schroffe Felsen zeichnen die Gegend um die Schlerngruppe aus. ServusTV-Moderatorin Conny Bürgler lernt in dieser Heimatleuchten-Sendung Bio-Bergbauernhöfe, Italiens ersten Kaffeesommelier, Ski-Rennläufer und Trachtenexperten kennen.
Stefan Oberkofler bewirtschaftet den altehrwürdigen Außerbrunner-Hof in Jenesien. Bereits seit 200 Jahren ist dieser schon in Familienbesitz. Die Umstellung seines Betriebes auf biologische Landwirtschaft erfolgte 2015. Finanziert wurde das teilweise über eine Crowdfunding-Kampagne. Auf dem Biobauernhof baut er neben Getreide, Gemüse und Marillen auch Topinambur, eine Knollfenfrucht, die in den letzten Jahren eine Renaissance erlebte, an. Der leidenschaftliche Junglandwirt beliefert mit seinen Produkten u.a. den beliebten Bozner Obst- und Gemüsemarkt.
Kaffeesommelier und Skisport-Legende Valentin Hofer ist der erste Kaffeesommelier Italiens. Conny Bürgler darf dem Experten in seiner Rösterei in Völs über die Schulter schauen. Dort erfährt sie viel Wissenswertes über die nachhaltige und schonende Verarbeitung der edlen Bohnen. Davon können sich Besucher auch bei einer Besichtigung der Rösterei mit hauseigenem Kaffeemuseum überzeugen. Ein Meister seines Faches ist auch der Skirennläufer Peter Fill. Das Metier des Kastelruthers sind die schnellen Disziplinen: Abfahrt und Super-G. Er ist der erste Italiener, der jemals die Weltcupwertung in der Abfahrt für sich entscheiden konnte. Conny Bürgler wandert mit ihm über sein Trainings-Eldorado auf der Seiser Alm.
Außerdem in dieser Heimatleuchten-Sendung: Die Schneiderinnen Burgi Profanter und Helga Trenkwalder zeigen ihre wunderschönen Trachten beim Kirchtag in Kastelruth. Die Trachtenexperten Christine Rier und Christoph Gasser erzählen über die Entwicklung dieser besonderen Kleidungsstücke und zeigen das neu eröffnete Trachtenmuseum. Der Südtiroler Landeshauptmann Arno Kompatscher erinnert sich im Renaissanceschloss Prösels an unbeschwerte Kindheitstage und so manch lustige Anekdote aus seiner Zeit als Standesbeamter dort. Musikalisch umrahmt wird die Reise von Conny Bürgler durch die traditionellen Klänge der Südtiroler Tanzlmusig. Sie spielen am Patscheiderhof auf, wo die Jungwirtin Doris Rottensteiner ihre herrlichen Schlutzkrapfen kredenzt, nach einem Rezept ihrer Oma. Ob Küchenchef Luis Rottensteiner die geheimen Zutaten verrät, bleibt noch offen.

IT'S THAT TIME OF THE YEAR AGAIN!

Weihnachten feiern im Hotel Lamm

Veranstalten Sie Ihre Firmenfeier im Restaurant "Zum Lampl"

WIR BERATEN SIE GERNE

FÜR ANFRAGEN UND RESERVIERUNG:
TEL: 0471 706343
E-MAIL: INFO@LAMM-HOTEL.IT

BILDUNGSAUSSCHUSS

Vollversammlung mit Neuwahlen

Kreative, vielfältige Bildung im Dorf öffnet Tore.

Dafür steht der Bildungsausschuss mit seiner vernetzenden Tätigkeit. Klare gesetzliche Rahmenbedingungen ermöglichen und regeln die ehrenamtliche Tätigkeit der Bildungsausschüsse. Professionelle Begleitung unterstützt sie.

Bildungsausschuss. Was ist das?

Bildungsausschüsse gibt es in Südtirol seit 1983 (genauer gesagt, seit dem Landesgesetz 41 aus demselben Jahr).
Ein Bildungsausschuss ist eine Arbeitsgemeinschaft der Vereine eines Dorfes, die es sich zum Ziel setzt, Weiterbildung im Dorf zu fördern. Er unterstützt die Vereine im Dorf und sorgt für optimale Rahmenbedingungen, damit Bildungsarbeit im Dorf gedeihen kann.

Zusammensetzung des Bildungsausschusses

VertreterInnen von Vereinen, die im Bereich Kultur und Bildung tätig sind, interessierte BürgerInnen sowie jeweils eines/einer VertreterIn der Schule(n), der Bibliothek und des Gemeinderates.

Aufgaben des Bildungsausschusses

- Er stellt den Bedarf an Weiterbildung in seinem Einzugsgebiet fest.
- Er koordiniert die Bildungsinitiativen im Dorf.
- Er organisiert Weiterbildungsveranstaltungen in Zusammenarbeit mit den zuständigen Einrichtungen oder auch eigenständig.
- Er fördert dorfspezifische Initiativen.
- Er ist Impulsgeber.
- Er kann die Weiterbildungsangebote einzelner Mitgliedsvereine durch die Übernahme von Kosten, z.B. Referentenhonorare unterstützen.
-

Die Tätigkeit in einem Bildungsausschuss ist damit sehr wichtig, herausfordernd, vielseitig, interessant und macht am Ende auch noch Spaß
Der Bildungsausschuss Kastelruth hält am **07. November 2019 um 20:30 Uhr** im Sitzungssaal des Lächlerhauses seine jährliche Vollversammlung ab. Dieses Jahr wählt die Vollversammlung einen neuen Ausschuss. Dazu eingeladen sind die Vertreter aller Vereine und interessierte BürgerInnen, die es sich vorstellen können im Bildungsausschuss aktiv mitzuarbeiten. Wir rufen alle Vereine auf, sich an dieser Vollversammlung mit einer Vertretung zu beteiligen.

Bildungsausschuss Kastelruth

Veranstaltungen

Oktober				
Seis	FR	04.10.2019	20:00 Uhr	Spieleabend in der Bibliothek
Kastelruth	SA	05.10.2019	08:30-12:00	Flohmarkt in der Mittelschule
Seiser Alm	Sa	05.10.2019	10:00	Großer Almabtrieb auf der Seiser Alm mit Fest in Compatsch
Kastelruth	Sa	05.10.2019	10:00	Großer, traditioneller Almabtrieb
Kastelruth	So	06.10.2019	14:00	Erntedankprozession
Seiser Alm	SO	06.10.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	Mi	09.10.2019	13:00	Galakonzert mit Andy Borg und Nik P.
Seis	Mi	09.10.2019	15:00	Geschäft Südtirol Products: Produktverkostung von der Metzgerei Stefan (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	Do	10.10.2019	18:00	Ehrungen der Fanclubs
Kastelruth	Fr	11.10.2019	17:00	35. Kastelruther Spatzenfest
Kastelruth	Sa	12.10.2019	10:00	Frühschoppen
Kastelruth	Sa	12.10.2019	10:00	35. Kastelruther Spatzenfest
Kastelruth	So	13.10.2019	10:00	35. Kastelruther Spatzenfest
Kastelruth	Di	15.10.2019	12:30	Schlagerstarwanderung mit Alexander Rier
Schlerngebiet	FR	18.10.2019	20:15	„Heimatleuchten – Unterwegs zwischen Bozen und Kastelruth“ auf Servus TV Österreich
Kastelruth	So	20.10.2019		St. Oswald: Törggelefest
Schlerngebiet	SO	20.10.2019	17:00	„Heimatleuchten – Unterwegs zwischen Bozen und Kastelruth“ auf Servus TV Deutschland
November				
Kastelruth	SA	02.11.2019	8:30 -12:00	Flohmarkt in der Mittelschule
Seiser Alm	SO	03.11.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche

SALON Michaela

Ich möchte bekannt geben, dass mit Ende dieses Jahres der Frisörsalon „Salon Michaela“ geschlossen wird. Ich möchte hiermit die Kunden, welche einen Gutschein besitzen, bitten ihn baldmöglichst einzulösen.
Danke